

黎炳昭詩畫集

自然之歌

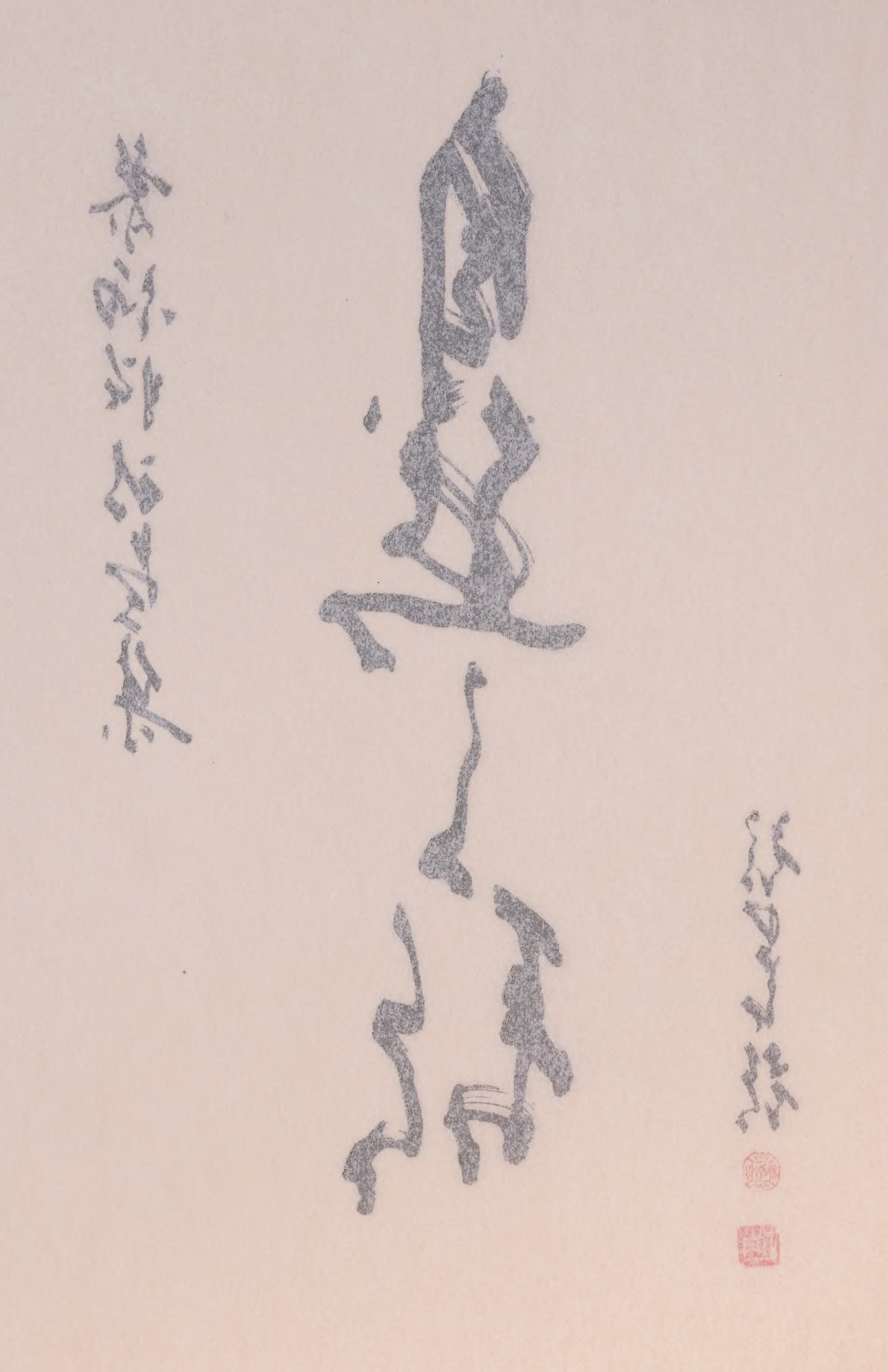
A Song To Nature
Loblied an die Natur
Hymne à la Nature
自然への歌















黎炳昭詩畫集





黎炳昭簡介

- 1940年出生於中國
- 1966年社會教育系畢業
- 從事美術教育工作卅二年
- 歷任專上學院、中、小學美術導師
- 1966年創辦凱沙畫廊
- 現任凱沙畫廊院長
- 香港藝術中心永遠會員
- "世界筆會"香港分會會員
- 香港詩人協會理事
- 中國詩刊編輯委員
- 1974年創辦香港兒童美術教育協會，爲該會註册會董，董事會執行監督兼主席
- 曾在海外舉行畫展十多屆，先後考察北美洲、歐洲、東南亞及中國各地美術教育
- 曾任香港電台靑少年天地小畫廊節目主持
- 1980年創辦黎炳昭兒童畫報雜誌
- 1974年獲菲律賓共和國藝術文化委員會頒贈"DISTINGUISHED YOUNG LANDSCAPE ARTIST"
- 1974年獲法國藝術學院頒贈美術碩士學位"MASTER OF ARTS IN PAINTING"
- 1974年獲香港靑年商會主辦第一屆十大傑出靑年獎 "TEN OUTSTANDING YOUNG PERSONS"
- 1974年個展(歐洲遊記)假座香港大會堂八樓舉行
- 1984年個展2月(黎炳昭筆下的香港)假座香港大會堂八樓舉行
- 1985年個展2月(黎炳昭筆下總是詩)假座大會堂八樓舉行
- 1990年個展(壽星滙炳昭)假座香港文化中心四樓展出

作者著作：

(1)炳昭水彩畫集 (1964・畫集)
(2)心扉私語 (1966・詩・散文)
(3)畫與你 (1973・理論・畫集)
(4)藝苗新語 (1974・藝壇隨筆・兒童作品欣賞)
(5)歐遊散記 (1974・遊記・各地風光速寫)
(6)黎炳昭作品選 (1976・詩・畫集)
(7)歐遊速寫 (1977・歐洲風景速寫)
(8)黎炳昭畫集 (1981・水彩畫集)
(9)童詩童畫 (1983・兒童詩・畫集)
(10)童詩童畫作品選(1984・兒童詩・畫集)
(11)童詩童畫 (1984・兒童詩・畫集)
(12)童詩童畫 (1984・兒童詩・畫集)
(13)童藝留眞 (1985・兒童詩畫作)
(14)兒童文藝欣賞 (1986・兒童詩・散文・畫集)
(15)天籟畫語 (1987・兒童詩・散文・畫集)
(16)畫趣 (1988・兒童詩・散文・畫集)
(17)生命的價值 (1989・遊記・散文)
(18)國際兒童畫欣賞(1989・兒童詩畫)
(19)童眞畫趣 (1990・兒童詩畫)
(20)壽星滙炳昭 (1990・國畫・詩集)
(21)兒童美術教育 (1991・中文大學出版社出版)
(22)自然之歌 (1991・詩・畫集)

Michael Lai Bing Chiu — Curriculum vitae in chronological order:

- Born in China, 1940
- Graduated in Social Education, 1966
- Engaged in teaching of art for 32 years
- Art teacher in various Post-secondary, Secondary and Primary schools
- Founded Elsa Art House, 1966
- Currently Director of Elsa Art House
- Life member of Hong Kong Arts Centre
- Member of "World Pen Club", Hong Kong
- Founded Hong Kong Children Arts Association, 1974
  The Registrar and President of Directing Board
  The Chairman of Staff Committee
- Held more than 10 art exhibitions abroad, painting and sketch tours in North America, Europe, South-East Asia and China
- Art teacher of Radio Hong Kong "Children's Time"
- Founded "B.C. Lai Children Magazine", 1980
- Awarded "Distinguished Young Landscape Artist" by the Committee on Arts and Culture of the 1971 Constitutional Convention, Republic of the Philippines, 1974
- Awarded "Master of Arts in Painting" by Faculte Libre de Culture Humaine Bordeau, 1974
- Awarded "Ten Outstanding Young Persons" by Hong Kong Jayceettes & Kowloon Jaycees, 1974
- One Man Show "A Sketch Tour to Europe" at City Hall, Hong Kong, 1974
- One Man Show "I Love Hong Kong" at City Hall, Hong Kong, 1984
- One Man Show "The Poetic Scenery of Hong Kong" at City Hall, 1985
- One Man Show "The Old Chinese Calligraphers and Michael Lai" at Hong Kong Cultural Centre, 1990

Books by Michael Lai Bing Chiu

1. Watercolour Paintings of Michael B.C. Lai (1964)
2. Whisper of the Mind (Poems and Prose, 1966)
3. Art and You (1973)
4. More Talks on Young Artists (1974)
5. On Tours in Europe (1974)
6. Watercolour Paintings of Michael B.C. Lai (1976)
7. Sketches of Europe (1977)
8. Painting of Michael B.C. Lai (1981)
9. Children's Fresco, Facsimile and Creation with Melody I (1983)
10. Children's Fresco, Facsimile and Creation with Melody II (1984)
11. Children's Fresco, Facsimile and Creation with Melody III (1984)
12. Children's Fresco, Facsimile and Creation with Melody IV (1984)
13. Children's Fresco, Facsimile and Creation with Melody V (1985)
14. Children's Fresco, Facsimile and Creation with Melody VI (1986)
15. Children's Fresco, Facsimile and Creation with Melody VII (1987)
16. Children's Fresco, Facsimile and Creation with Melody VIII (1988)
17. "The Value of Life" (Prose, 1989)
18. "International Children Art Appreciation" (1989)
19. Children's Fresco, Facsimile and Creation with Melody IX (1990)
20. "The Old Chinese Calligraphers and Michael Lai" (Chinese Painting, 1990)
21. "Children Art Education" (Published by Chinese University Press, 1991)
22. A Song To Nature (Watercolour and Poems, 1991)



黎 炳 昭 先 生

Mr. Michael Lai Bing Chiu

藍的山更藍

白的水更白

寒風伴着冷雨

那管風的寒

雨的冷……

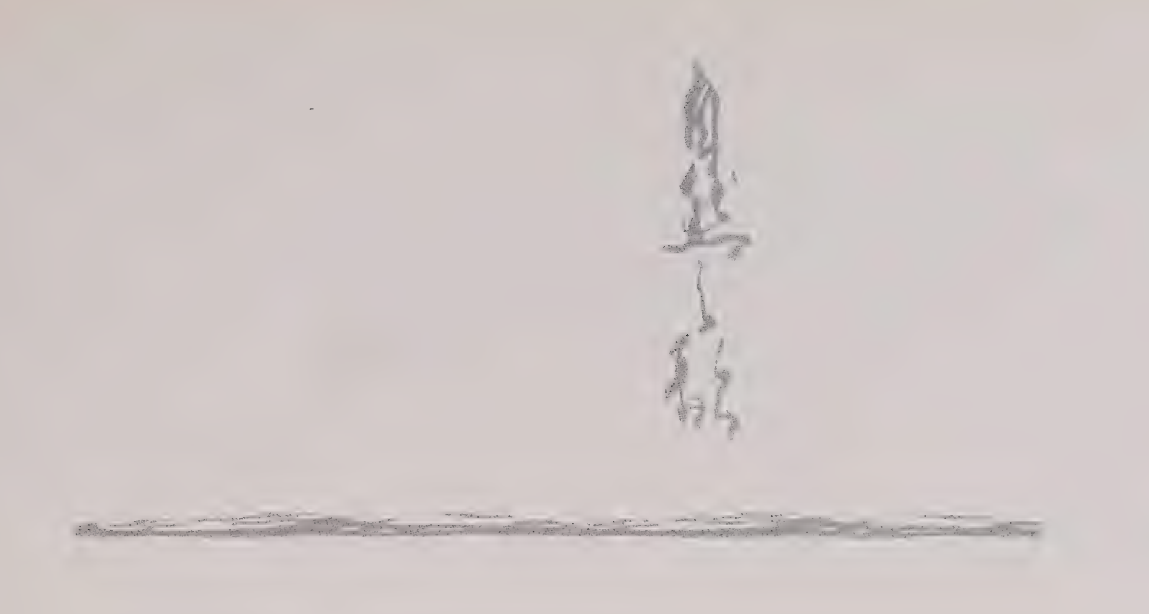
寒天的花開得更艷

我們的愛情愛得更堅

啊……

冬之將至……春的來期不遠

炳昭



我熱愛大自然，無論是聊聊幾筆，或是繽紛色彩濃烈，將自然底韻味，盡訴於畫紙之上，帶給我無限喜悅與滿足。

四十多年來，生命的歷程，有成功與失敗，有歡樂與悲傷，我還是珍惜我所曾擁有！

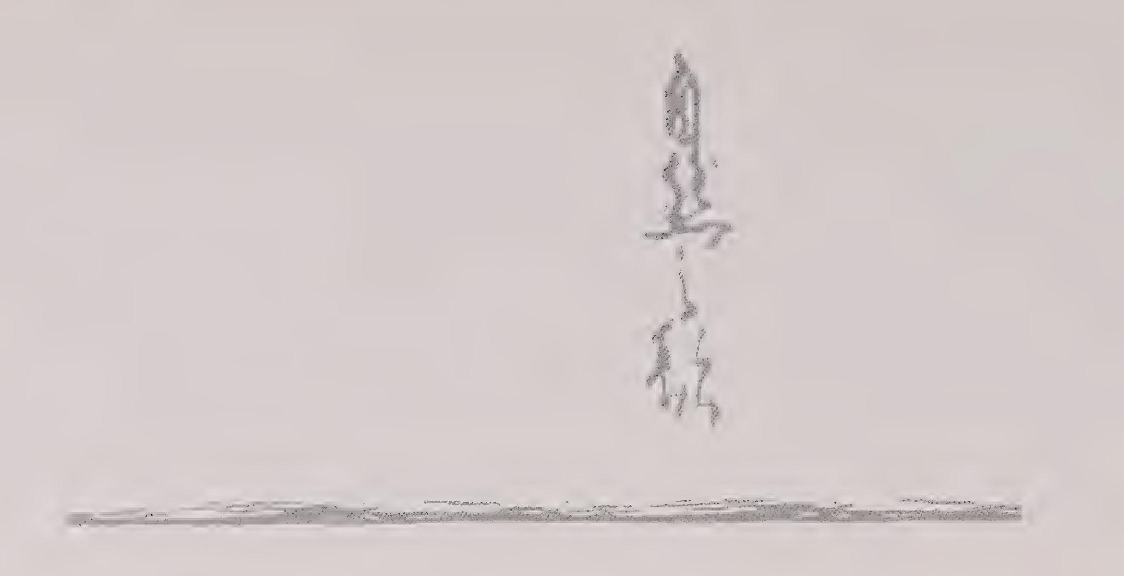
自然的韻律不斷在變，人類的生命和思想，也不斷在變，從變幻中尋找到生命的眞義。

在我創作的過程中，自然底變幻給我啟示，永恒不息地去創造，這種習慣已成爲生活的一部份。

一幅優美的作品帶給我無限的樂趣、滿足、充實，這豈能以價值觀去量度。

讓我以空虛的心懷，去迎接大自然給我的靈感、創意……。

黎炳昭寫於昭居
一九九一年五月十二日



A Song To Nature

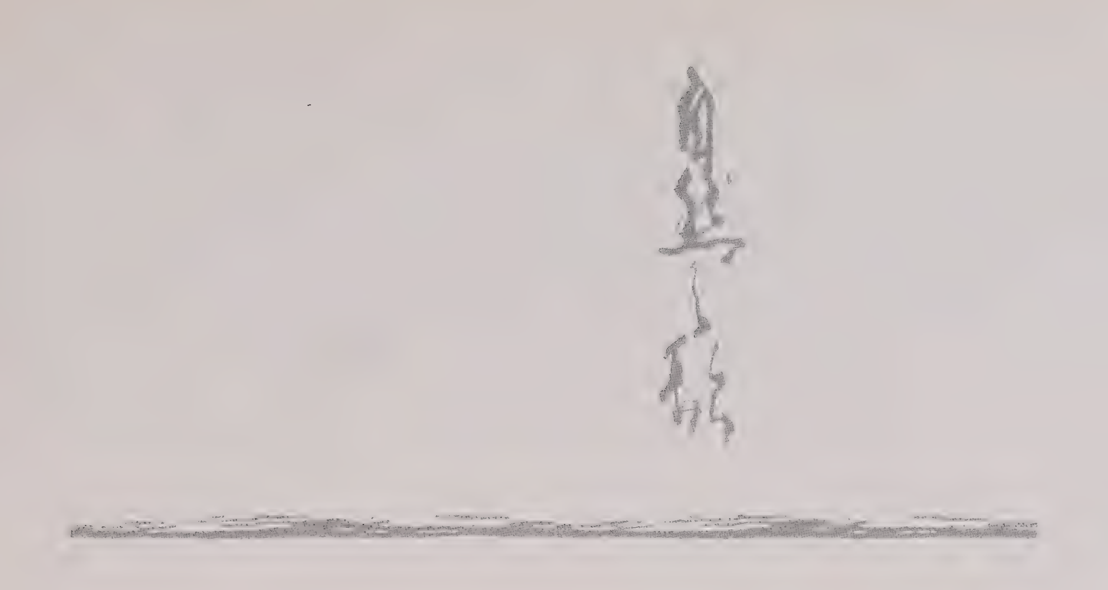
I dearly love nature. With a few strokes of my brush I portray the face of nature on paper. Sometimes the colours are vivid and clear and other times misty and hazy. This is how I express my inner-most feelings. To me this is satisfaction; this is enjoyment.

I have cherished this love these past forty years during which I have experienced the ups and downs of life, success and failure, joy and sorrow.

Nature has its rhythm of change. People's lives and thoughts change also — for it is in change that vitality becomes evident.

During the course of my creative career as an artist, there were of course constant changes. However I never stopped painting, for it had become part of my life.

The birth of a new painting is always a joy. The satisfaction it brings me is not measured in terms of its monetary worth but rather my happy response to nature compelling inspiration.



Loblied an die Natur

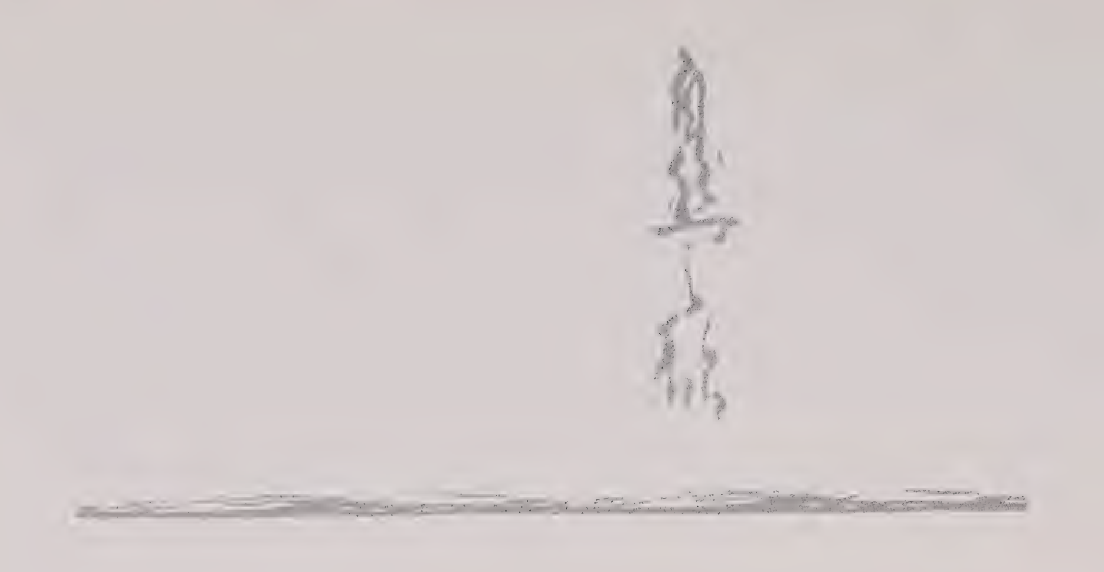
Ich liebe die Natur. Mit ein paar Pinselstrichen portraitiere ich das Gesicht der Natur auf Papier. Manchmal sind die Farben lebhaft und klar, und manchmal verwischt und verschwommen. Auf diese Art und Weise drücke ich meine innersten Gefühle aus. Für mich ist das eine Befriedigung; eine Freude.

Ich habe diese Liebe in den letzten vierzig Jahren geschätzt. Während dieser Zeit habe ich die Höhen und die Tiefen des Lebens erlebt; Erfolg und Mißerfolg; Freude und Leid.

Die Natur hat ihren wechselnden Rhythmus. Das Leben und die Gedanken der Menschen wechseln auch, denn nur im Wechsel wird Vitalität sichtbar.

Während meiner künstlerischen Laufbahn gab es natürlich viele Veränderungen. Trotzdem habe ich niemals aufgehört zu malen, weil das Malen Teil meines Lebens wurde.

Die Schöpfung eines Bildes ist jedesmal eine reine Freude. Die Befriedigung, die mir das Malen bringt, kann nicht in materiellen Werten gemessen werden, eher in meiner glückseligen Reaktion auf den Ruf der Natur.



Hymne à la Nature

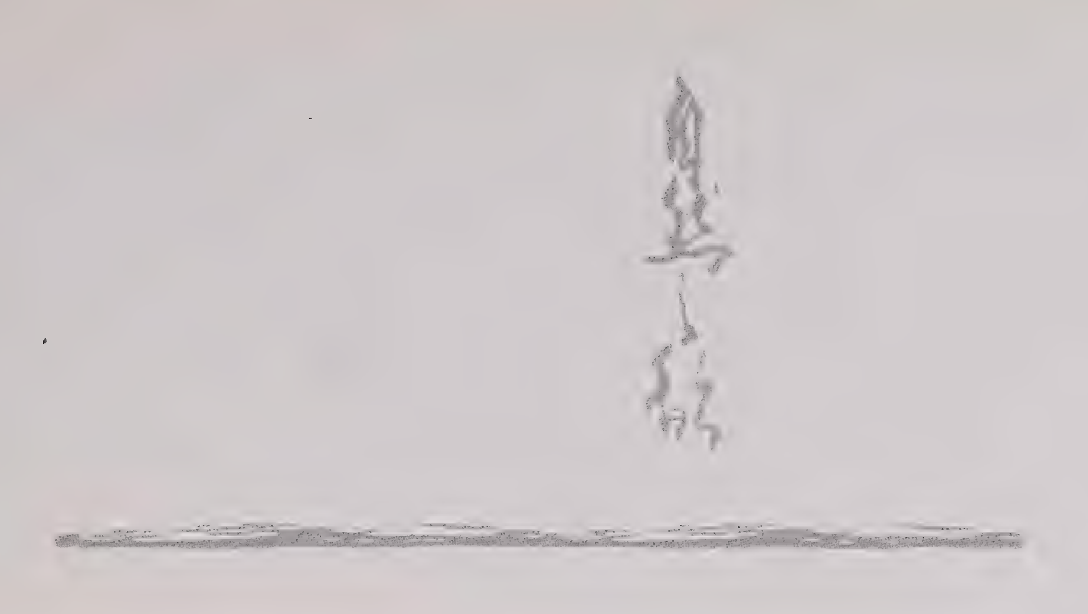
Je chéris la Nature. En quelques coups de pinceau, je fixe sur la toile les traits de la Nature. Parfois les couleurs sout profondes, claires; d'autres firs, imprécises, aux contours estompés.

Sur la toile s'expriment mes plus intimes sentiments. Pour moi, peindre signifie contentement, jouissance. Cet amour constant & ferme, je l'ai éprouvé pendant quatre décades. Je l'ai ressenti dans les joies & les épreuves de la vie. J'ai subi mon lot de succès & d'echecs, de joies & de douleurs.

La Nature épouse les changements des saisons. Les vies & les pensées des hommes changent également, car, n'est-ce pas dans les changements que la vitalité éclate?

Au cours de ma carrière de peintre à la poursuite de nouveautés, il y a eu, bien sûr d'incessants changements. Toutefois cette recherche hors des sentiers battus est devenue une partie de ma vie.

La conception d'un nouveau tableau est toujours une joie. Le contentement & le bonheur qu'il m'apporte ne se mesurent nullement en espèces sonnautes, mais plutôt en mon heureuse réponse à l'irrésistible inspiration de la Nature.



自然への歌

私は大自然を愛する
絵筆をもち私は様々な自然の表れ青を紙の上に描く
時には輝くばかりに晴れわたり 時には霧び立ち込めている
私が表現しようとする心の全て それは満足であり喜びである

喜びや悲しみ
成功々失敗
ぶも谷もあった人生､40年
その間いつも私は自然に対する愛をひつくんで来た。

大自然 —— そンには変化のリズムがある。
人々の生命も思想をも変之ゆくリズム
そしてそれは生気を明らかにしゆく変化のリズムだ

芸術家として創造の道を歩んだ私の人生にも
常に断之まなひ変化があった
しかしながら ‐度たりとも私は､絵筆を折ろうとは
思わなかつた
絵を描くンと それ自体が私の生活の一部になっていたからだ

新作の誕生ないつも喜びに満ちている
大いなる満足が私にもたらしてくれるもの
それは単に金銭的財産ではなく
私にとっては自然への抗し難い着想への
私自身の幸福の確かな手応之にある。

Translate by
JOE FUJIMOTO

Preface

Vorwort

Michael Lai Bing Chiu arbeitet seit mehr als 30 Jahren für die Kunsterziehung von Kindern in Hong Kong. Neben dem Unterrichten schreibt er gern und beschäftigt sich mit Aquarellmalerei. Dieser kreative Teil seines Lebens führt ihn oft in andere Länder, wo er die Natur und die verschiedenartigsten Landschaften studiert und sie dann durch Bilder und Gedichte widerspiegelt.

In seinen Tuschebildern stellt er die Natur in ihren vier Jahreszeiten lebendig dar. Die harmonische Komposition und die sanften, fließenden Töne der Farben rufen bei den Zuschauern ein Gefühl der Ruhe hervor.

Wir freuen uns, hier im Goethe-Institut seine Bilder-Sammlung "Loblied an die Natur" vom 12. bis zum 21. September 1991 ausstellen zu können und wünschen Herrn Lai Bing Chiu weiterhin viel Erfolg.

GOETHE-INSTITUT

Dr. Uwe Nitschke

Direktor des Goethe-Institut Hong Kong

On behalf of Hotel Furama, I am writing to commend you on the success enjoyed by your work. Your paintings were very well received after they were exhibited in Montreal, particularly by the local art milieu.

Over the last six months, I have received many compliments regarding your artistic talent, especially your ability to present your cultural resources in a contemporary style; your flair to promote a cultural crossing of the East and the West.

I am now hoping you can find the time to come here and exhibit more of your work. Please rest assured that you will receive all the necessary cooperation and support from myself and everyone in the Furama Group.



WILLIAM LO, President

黎炳昭的成功之路

不是據說，而是常常聽人們這樣說：「香港眞是一塊福地！」香港何福之有？香港福在何處？這裏我樂意告訴您：香港福在有充份自由，是一片自由的樂土，凡是喜歡獨立思考的人均喜愛生活在這裏；香港福在有法治，是一個平等的社會，凡是厭惡特權，熱愛自由的人，都喜歡居住在這裏。生活在這裏，只要你不觸犯法律，人人均有自由平等發展的機會，人人均可以自由舒展自己的才能，做自己想做之事，發展自己的抱負，創立自己的事業。

在香港這個自由法治的天地裏，無人享有特權，無人可以隻手遮天，扼殺人才。故無懷才不遇之人。只要你是千里馬，便毋須百樂的賞識，也可以自己跑出來，獨樹一幟，傲視同儕。

本書《自然之歌》的作者黎炳昭兄便是一個最佳的例子：黎兄剛小學畢業，由於家貧，便輟學到社會去工作，做一個裁縫學徒。但因性好繪畫，尤其是兒童畫，更熱愛有加，因此遂毅然辭工與友人開辦《雅喬》和《沙喬》畫室，教兒童繪畫謀生。工作有成，一九六六年於太子道家中獨自創辦《凱沙畫廊》，專職教授兒童畫。從此聲譽雀起，兒童美術教育事業蒸蒸日上。《凱沙畫廊》，除於太子道家中開辦外，分別在美孚新邨、太古城、跑馬地、錦繡花園等地區設帳授徒，教授兒童畫。

黎兄艱苦經營，從事兒童美術教育三十年，教畫寫畫之餘，也寫詩、散文、遊記、畫論等，散見於本港各大報刊。二十六年間，共自資出版詩畫集等著作二十種之多。

黎兄除出版著作之外，也開畫展：在香港大會堂曾開過三次個人畫展；而和學生共同開的《師生畫展》共二十九屆，平均每年開畫展一次以上，創《師生畫展》之世界紀錄，可列入健力士世界紀錄大全。

黎兄辛勤工作，成績有目共睹，獲得社會人士之重視，讚許是理所當然的。這就無怪乎黎兄於一九七四年一年之內連續獲得殊榮三次。⑴菲律賓共和國藝術文化委員會頒贈：《傑出青年藝術家》奬“DISTINGUISHED YOUNG LANDSCAPE ARTIST”；⑵法國藝術學院頒贈：《美術碩士學位》“MASTER OF ARTS IN PAINTING”；⑶香港青年商會主辦之《十大傑出青年》奬。最近又應香港中文大學出版部邀約，撰寫出版《兒童美術教育》一書。並積極搜集中國大陸有關兒童美術教育之資料，準備著書立說，傳諸後世。

黎兄屢獲殊榮，便思反饋社會，因此，近十年來，每年獨力主辦《暑期兒童美術訓練班》免費教導喜愛繪畫之兒童，讓其渡過一個快樂的假期。

黎兄回饋社會之心血將不會白費，當兒童長大成人後，他們將會記得：曾經有過這樣的一位美術導師培育過他們。而國際筆會香港中國筆會亦不曾忘記有這樣的一位會員，因此一致投票選派他和俞淵若兩位理事代表敝會出席國際筆會本年度在奧國維也納召開之第56屆世界筆會會議。

黎兄正當壯年，事功如日中天，前景美好。筆者衷心祝福其事業日益發展，家庭美滿更勝目前。



國際筆會
香港中國筆會會長　胡振海

The writer of this book "The Song of Nature", Mr. Lai, after finished his primary studies, had to earn his living by working as a tailor apprentice.

However, since Mr. Lai is interested in painting and drawing, especially those of children, he resigned from his post and started the "Art House" and "Shark House" with his two friends.

In 1966, Mr. Lai established his own studio named "Elsa Art House" at Prince Edward Road, his residence, Mei Foo, Taikoo City, Happy Valley, and Fairview Park and has been teaching children painting since.

Besides paintings and drawings, Mr. Lai likewise writes poems, proses, travels, and painting theories, with a collection of more than twenty books was published.

Mr. Lai has had personal painting exhibitions for thrice in the Hong Kong City Hall, and a combination with his students' paintings for thirty exhibitions which can be included in the Guiness World Records.

Mr. Lai's work resulted a success by getting the following three rewards in 1974:

1) Committee on Arts and Culture of the 1971 Constitutional Convention, Republic of the Philippines.
"Distinguished Young Landscape Artist"

2) Faculte Libre de Culture Humaine Bordeau.
"Master of Arts in Painting"

3) Hong Kong Jayceettes and Kowloon Jaycees.
"Ten Outstanding Young Persons"

Recently, Mr. Lai is requested by the Chinese University Press to write a book of "The Aesthetics Education for Children".

With the additional information from the Mainland China, Mr. Lai intends to have the aforesaid writing to pass onto the future.



THE HONG KONG CHINESE P.E.N. CENTRE MR. Wu Chun Hoi

宇宙的脈動和律變，有聲有色地寄藉在不同時與地的景象中。四季裡的風、雲、雪、雨、花、草、葉、林、山、川、湖、海各顯特色。大自然確是一座百變交錯的大舞台，交織出生命的活動，蘊含著無數的啓迪。

將大自然的森羅萬象，訴諸於畫箋上，筆觸和著色的意景，都是由心而生，旨在與自然結爲一體；從黎炳昭先生以自然爲素材的水彩畫作品中，昭然可見。

這輯作品是黎先生個人創作歷程上一個階段的總結，也可以說是他在人生之旅中與大自然邂逅觸景而繪出的詩情。同時，也讓我們觀賞到大自然的美景，共同舒迴於和諧寧謐的情懷中。

嚮往和愛護大自然，可以說是反映出我們維護和平的共願，一炬戰火可以摧毀我們的生命與及這地球的良辰美景

香港創價學會一直致力於教育、文化與和平的活動，對黎先生過去在兒童美術教育工作上的努力，與及他在創作上所傾注的熱誠欽佩萬分

作爲一種對文化活動的支持，本會特別調撥出其中一所文化會館，作爲黎炳昭先生個人水彩畫作品展覽的會場。

希望觀賞者從黎先生這輯豐溢和躍動著熱愛自然的作品中，也能分享作者的心和意。

最後，謹祝展出成功。



香港國際創價學會理事長　李剛壽

目　錄

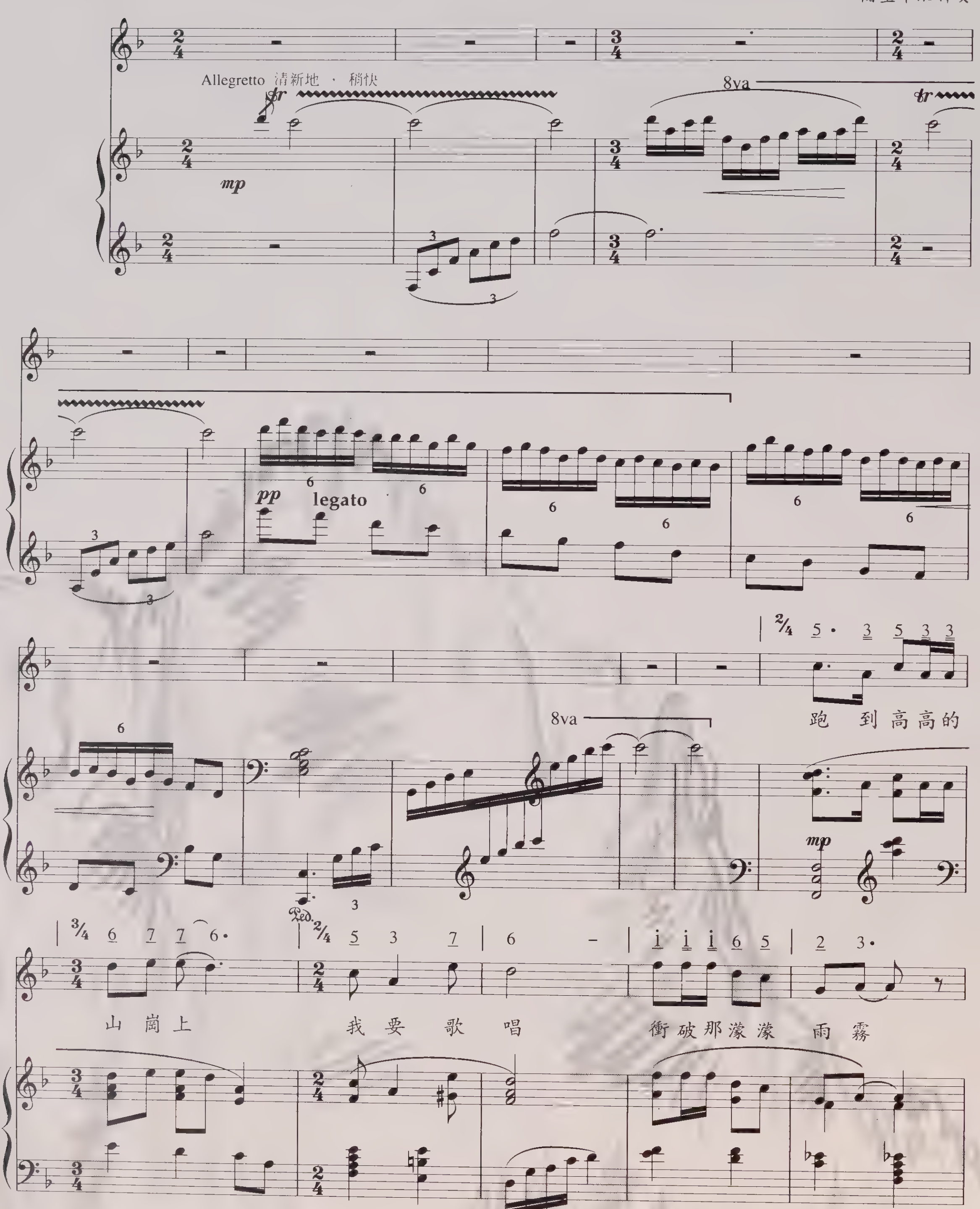
自然之歌

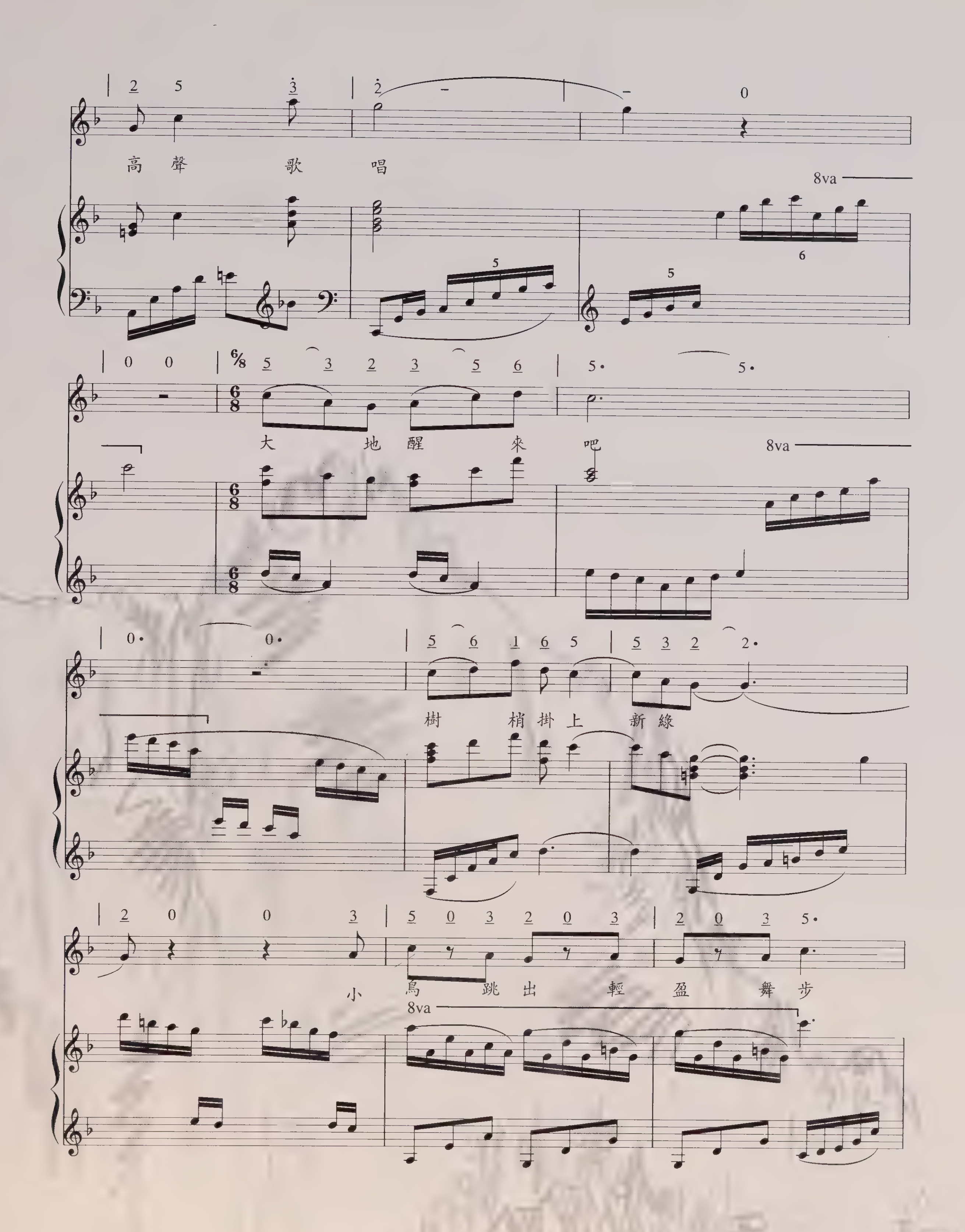


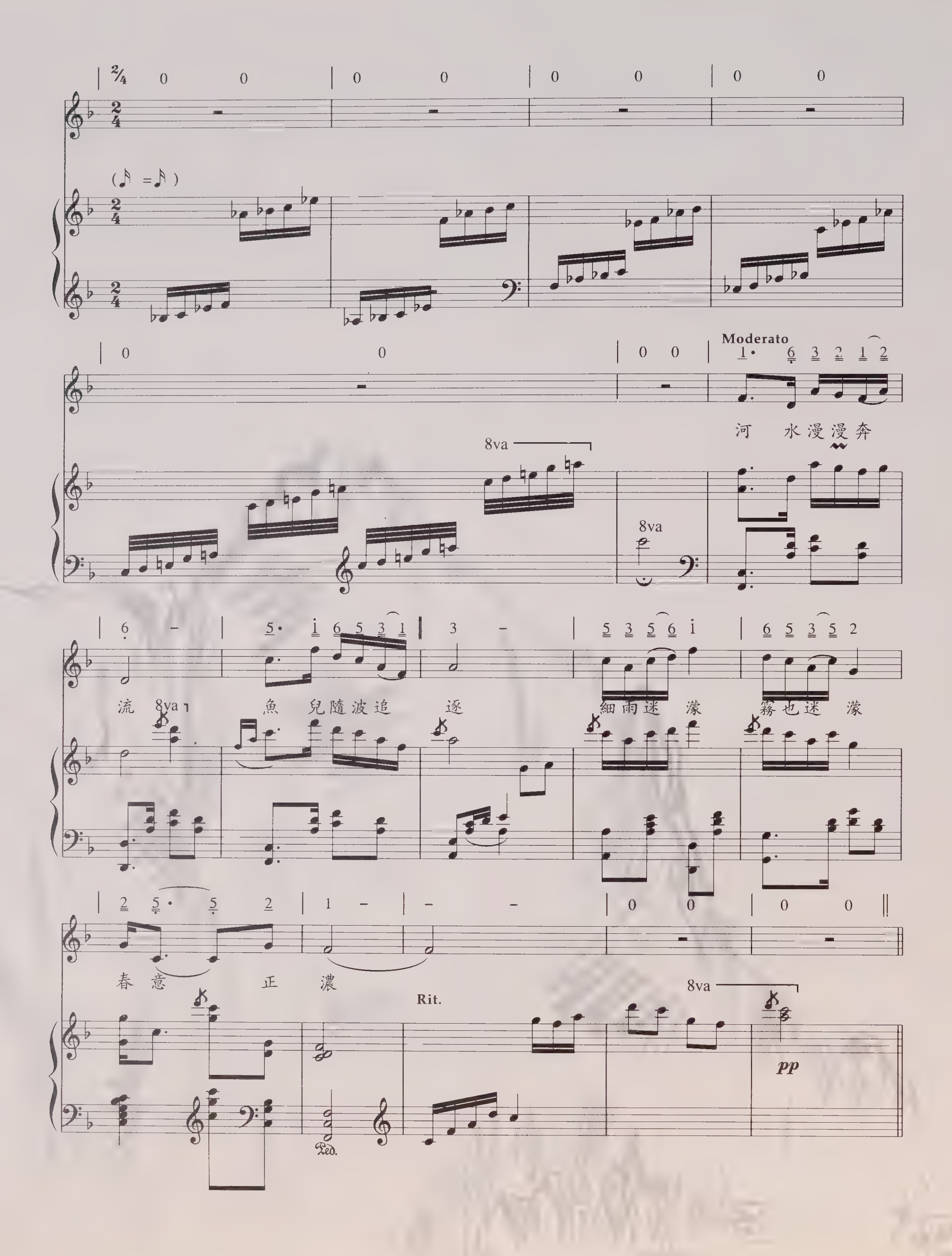
Melancholy of Spring

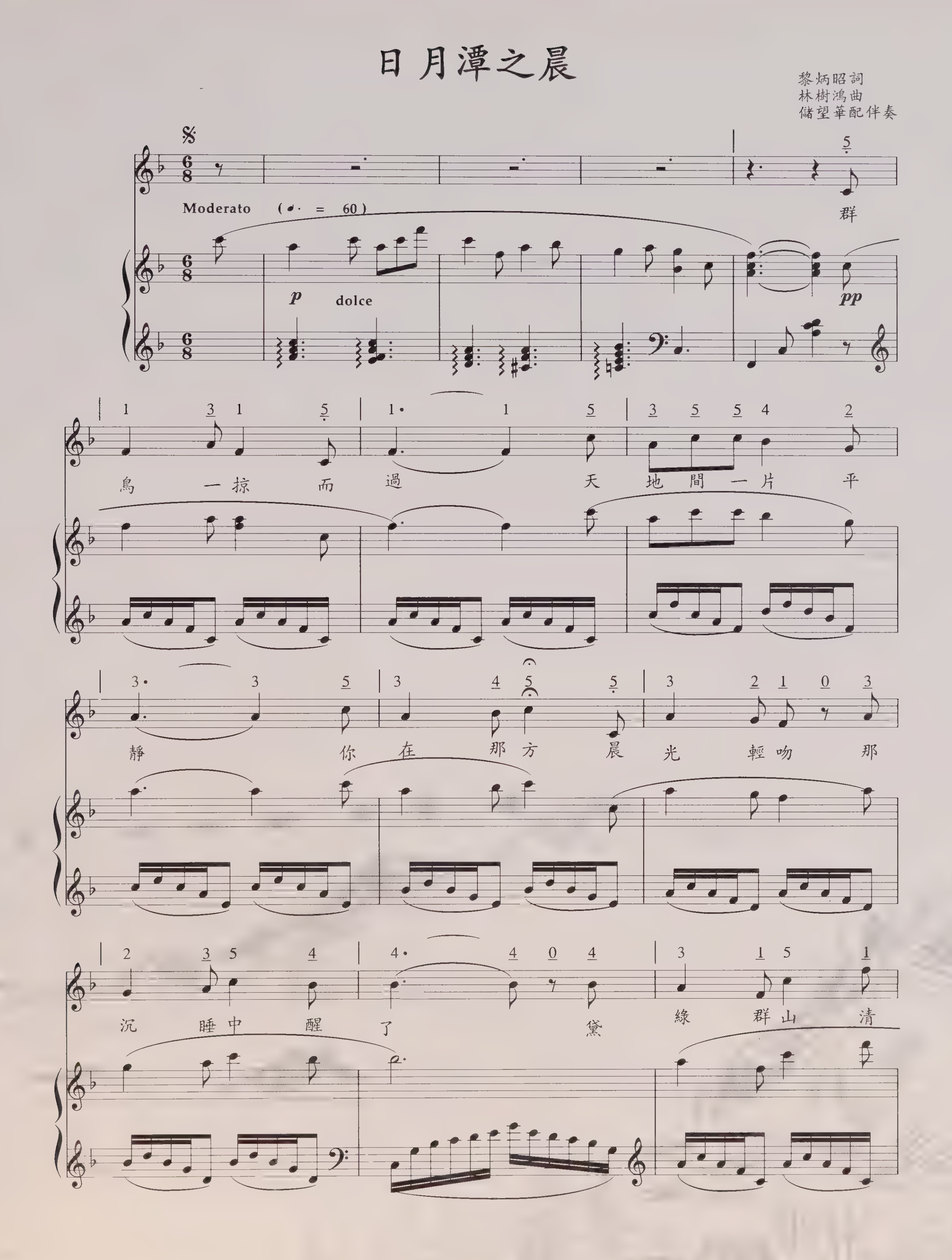
春意濃

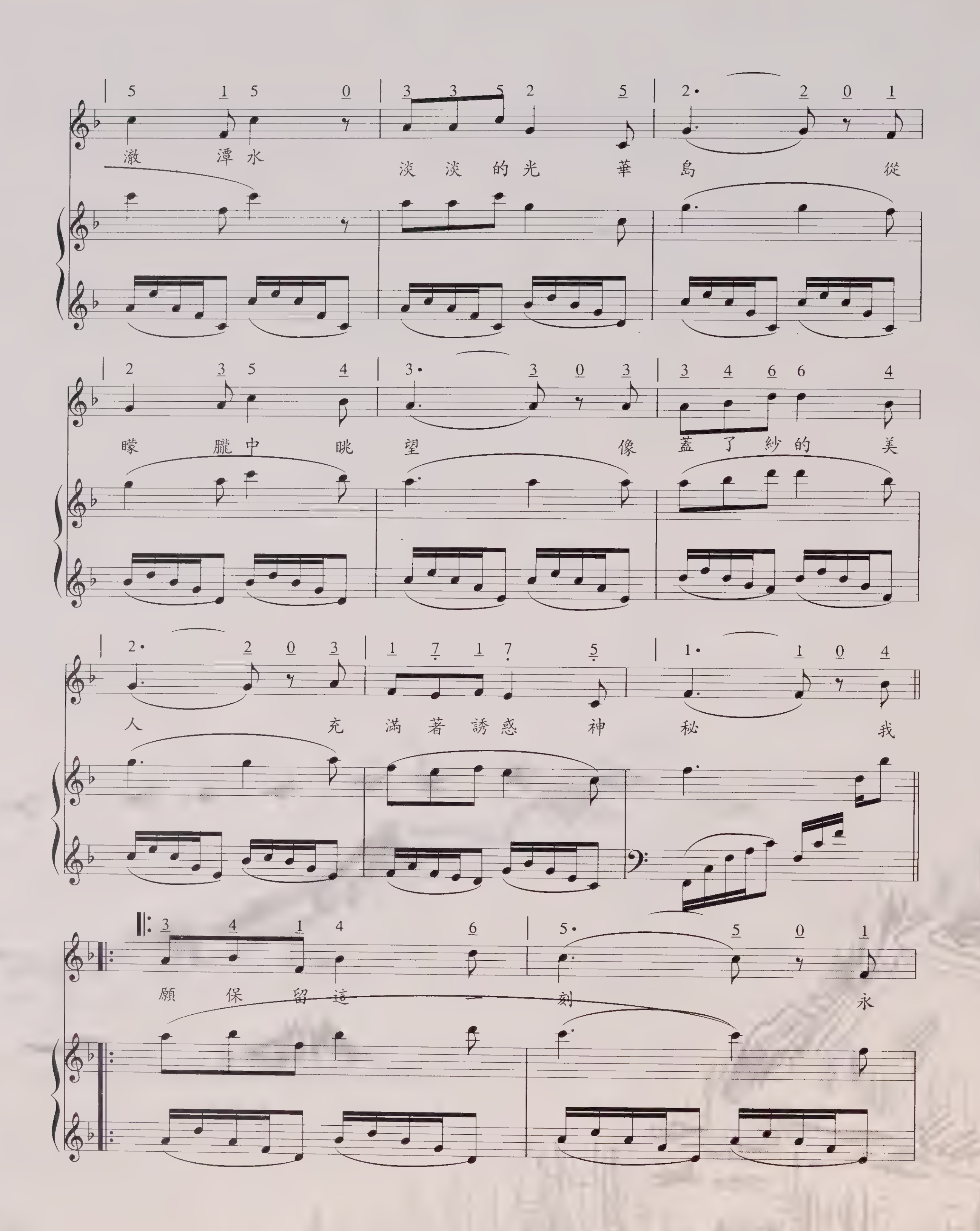
黎炳昭詞
林樹鴻曲
儲望華配伴奏

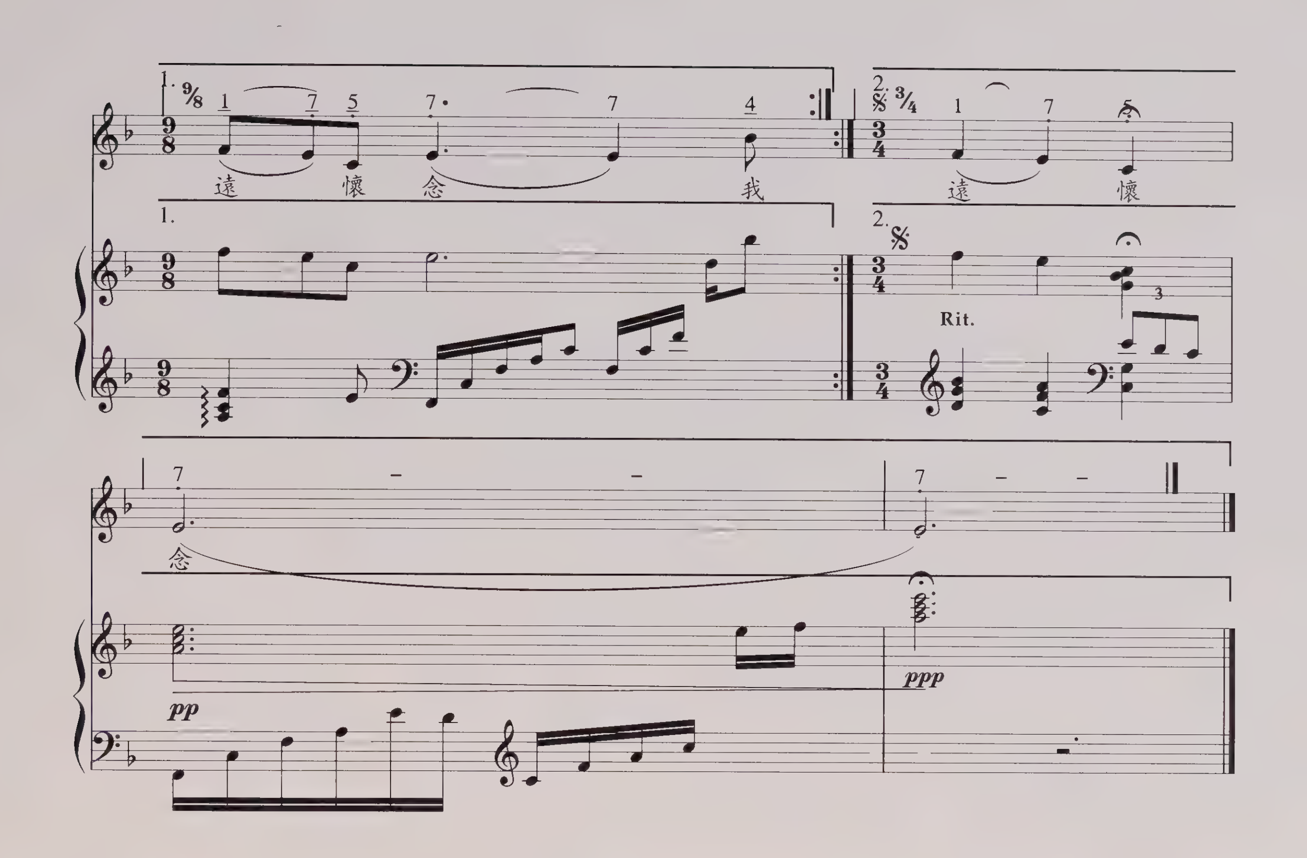



高聲 歌 唱
8va
5
6
大 地 醒 來 吧
8va
樹 梢 掛 上 新 綠
小 鳥 跳 出 輕 盈 舞 步
8va


Moderato
河 水漫漫奔
流
魚 兒隨波追 逐
細雨迷 濛
霧也迷 濛
春意 正 濃
Rit.
8va
pp


日月潭之晨
黎炳昭詞
林樹鴻曲
儲望華配伴奏
Moderato (♩. = 60)
dolce
群
鳥一掠而過 天地間一片平
靜 你在那方 晨光輕吻那
沉睡中醒了 黛
綠群山清


瀲潭水
淡淡的光華島從
矇朧中眺望像蓋了紗的美
人充滿著誘惑神秘我
願保留這一刻永


遠 懷 念 我
遠 懷
Rit.
念
pp
ppp



Flowers in Full Blooming Spring [illegible] [illegible]cm 12 • 7 • 1991



Clouds of Dawn 12 • 11 • 1987







Autumn Waterfall and Blue Lake



[illegible] a Rainy Storm [illegible] [illegible] 28 - 1 - 1985






15/7/1991.



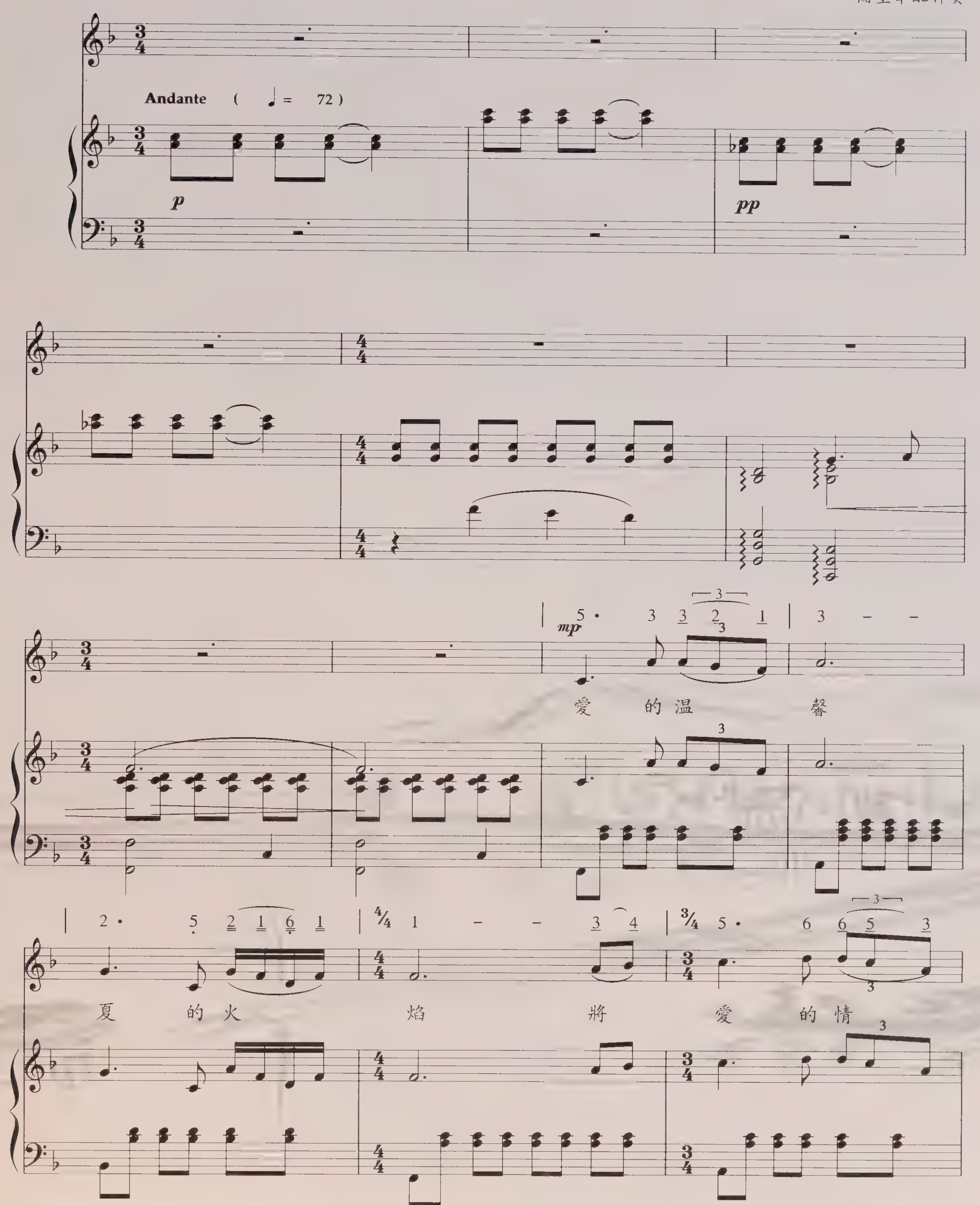
15 • 2 • 1990

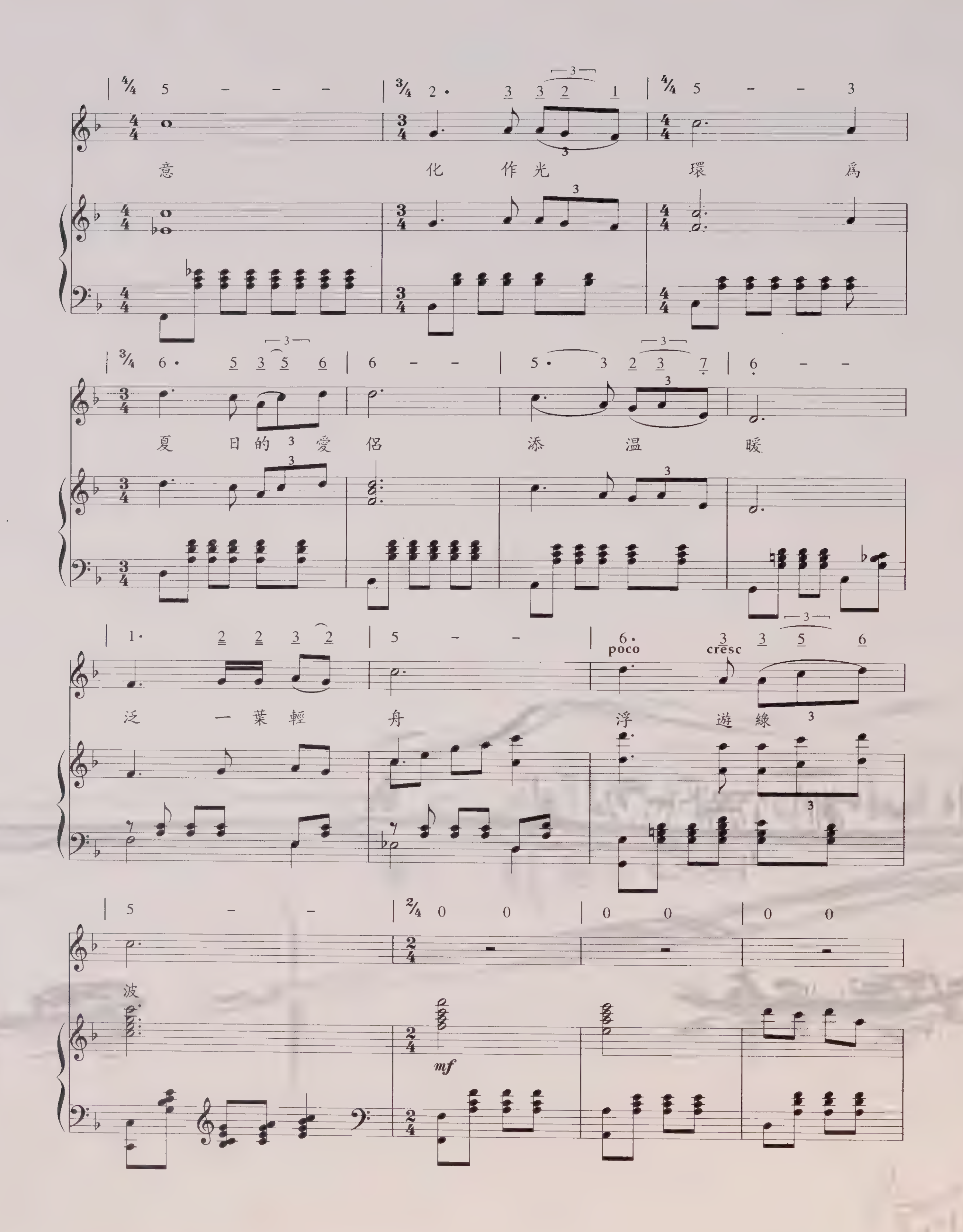


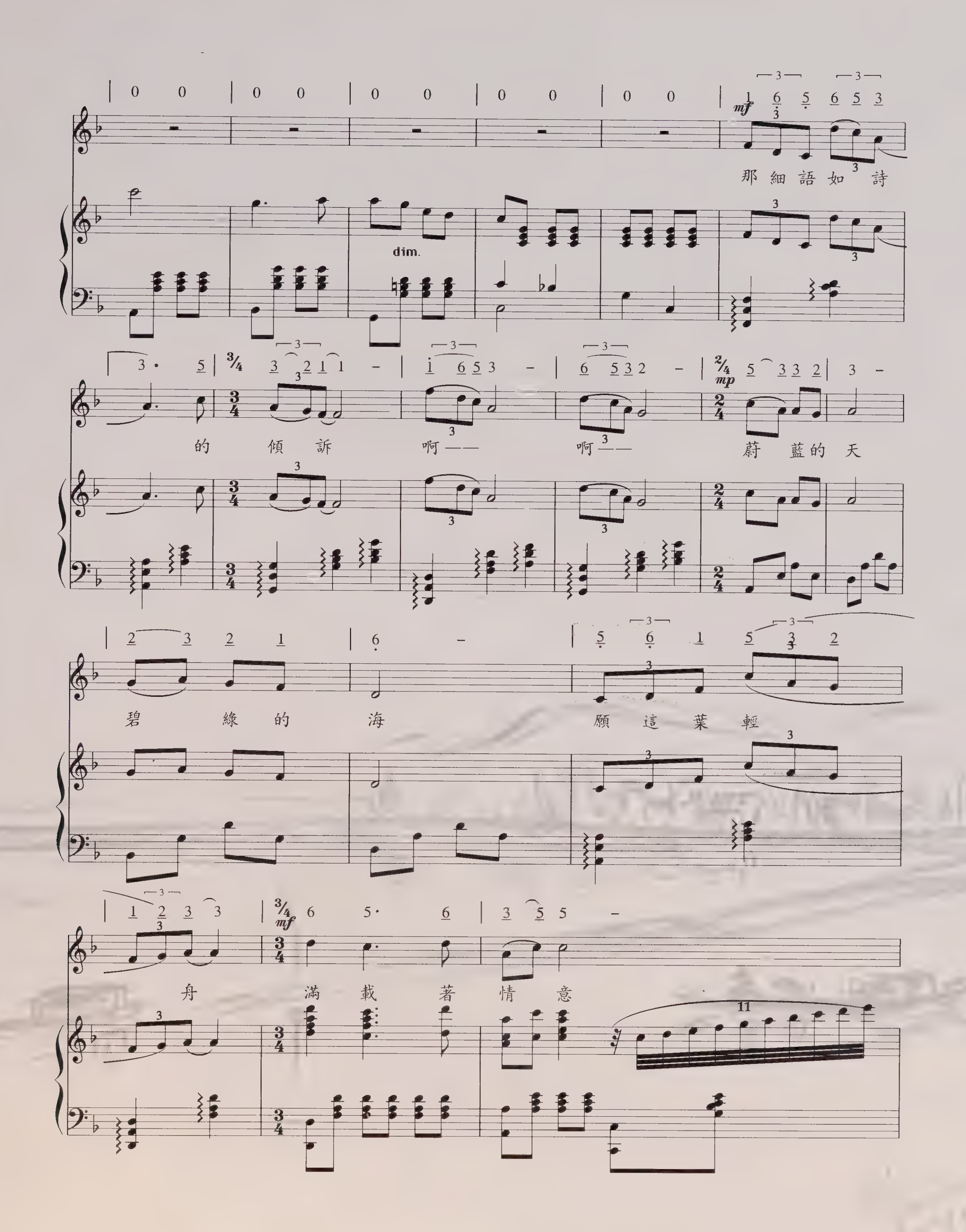
Sensation of Summer

夏情

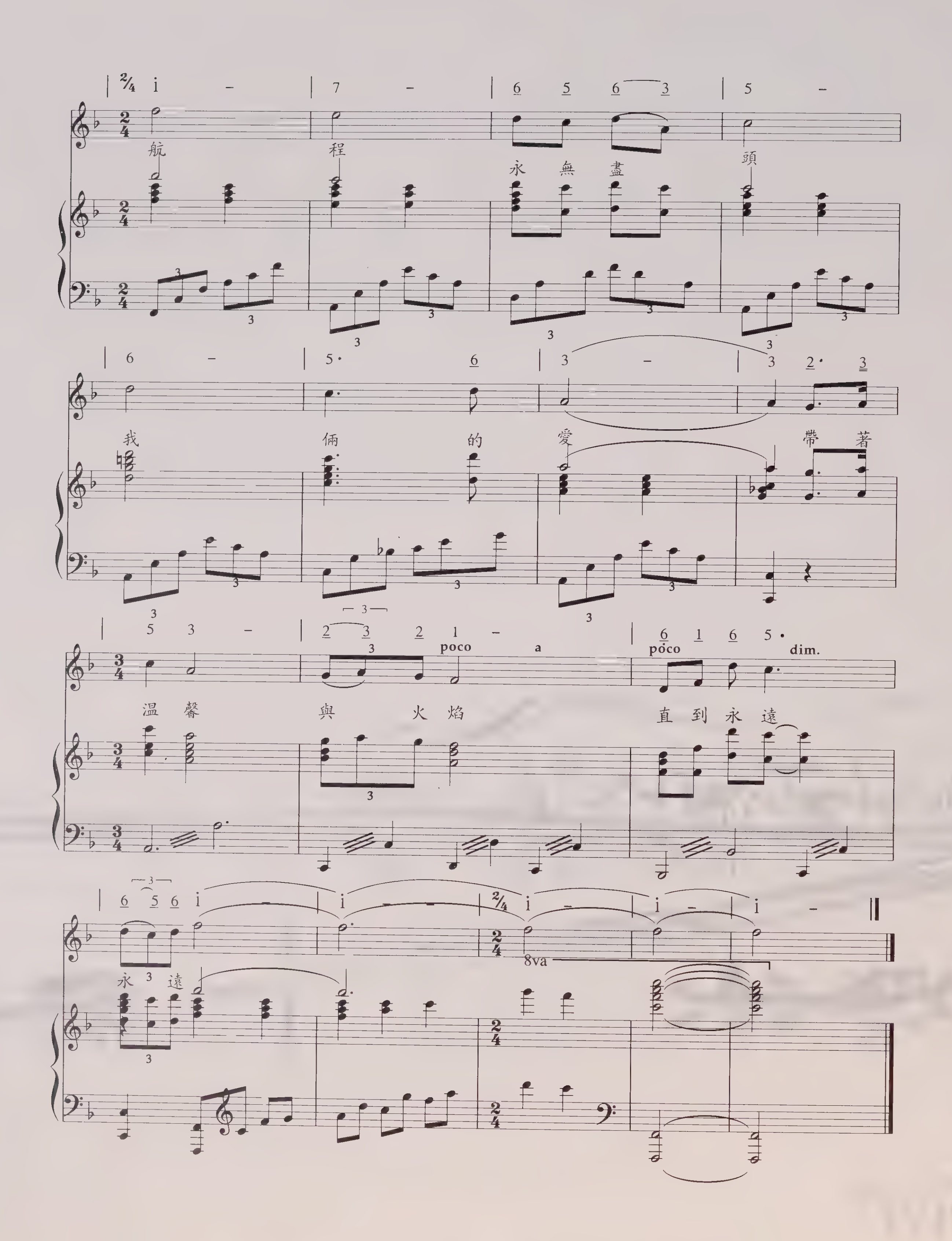
黎炳昭詞
林樹鴻曲
儲望華配伴奏




意 化 作 光 環 爲
夏 日 的 愛 侶 添 温 暖
poco cresc
泛 一 葉 輕 舟 浮 遊 綠
波
mf

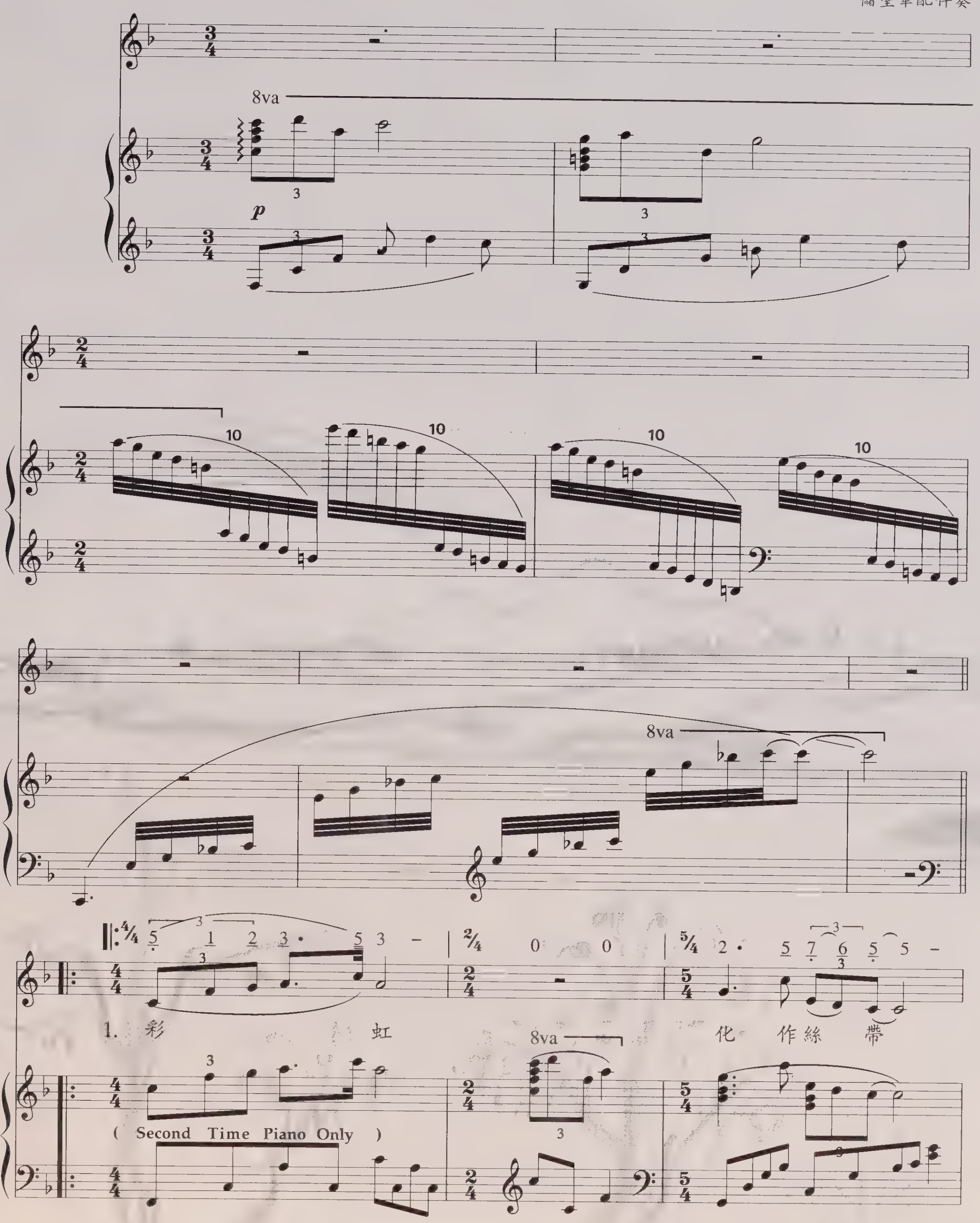


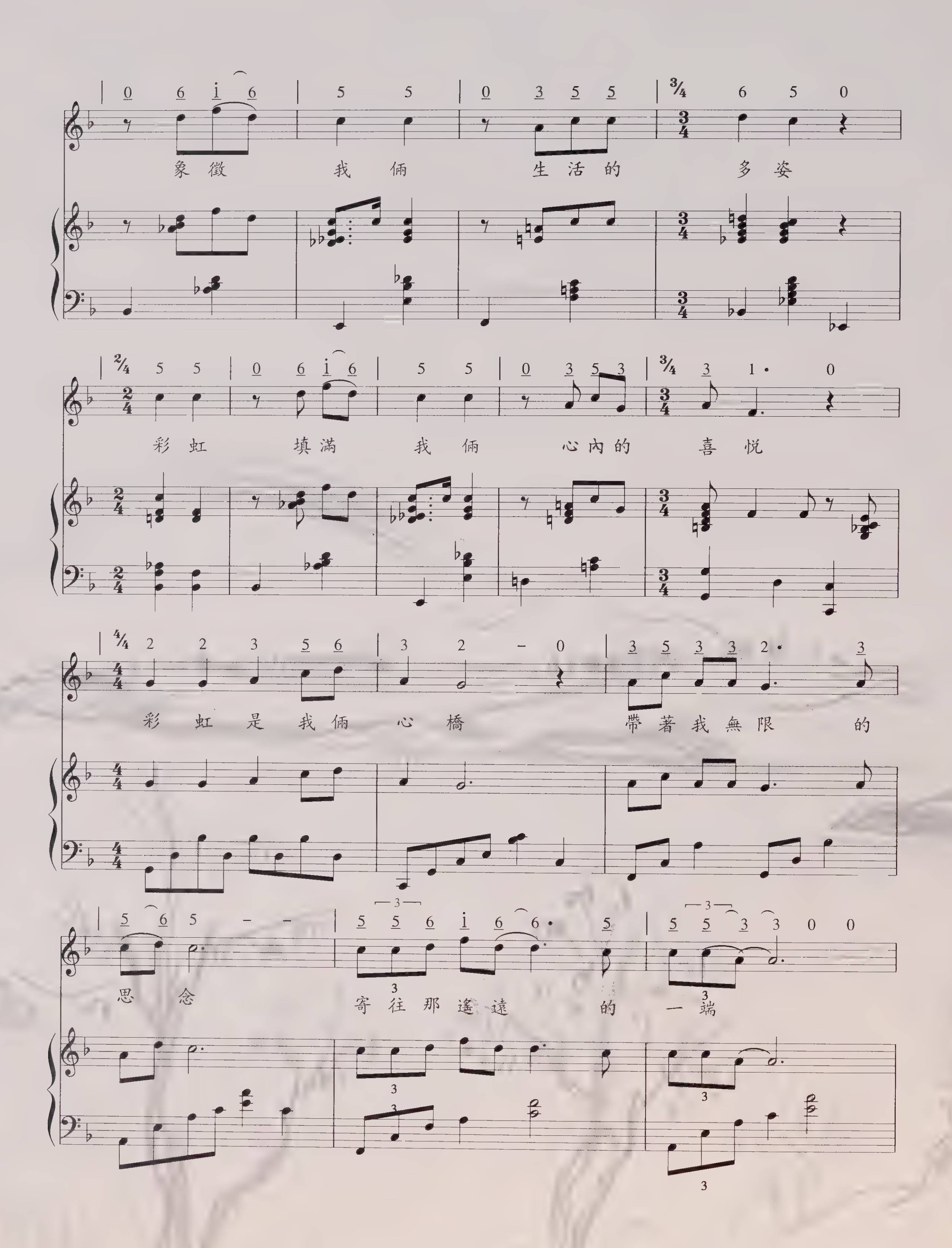
mf
那細語如詩
dim.
的傾訴
啊——
啊——
mp
蔚藍的天
碧綠的海
願這葉輕
舟
mf
滿載著情意

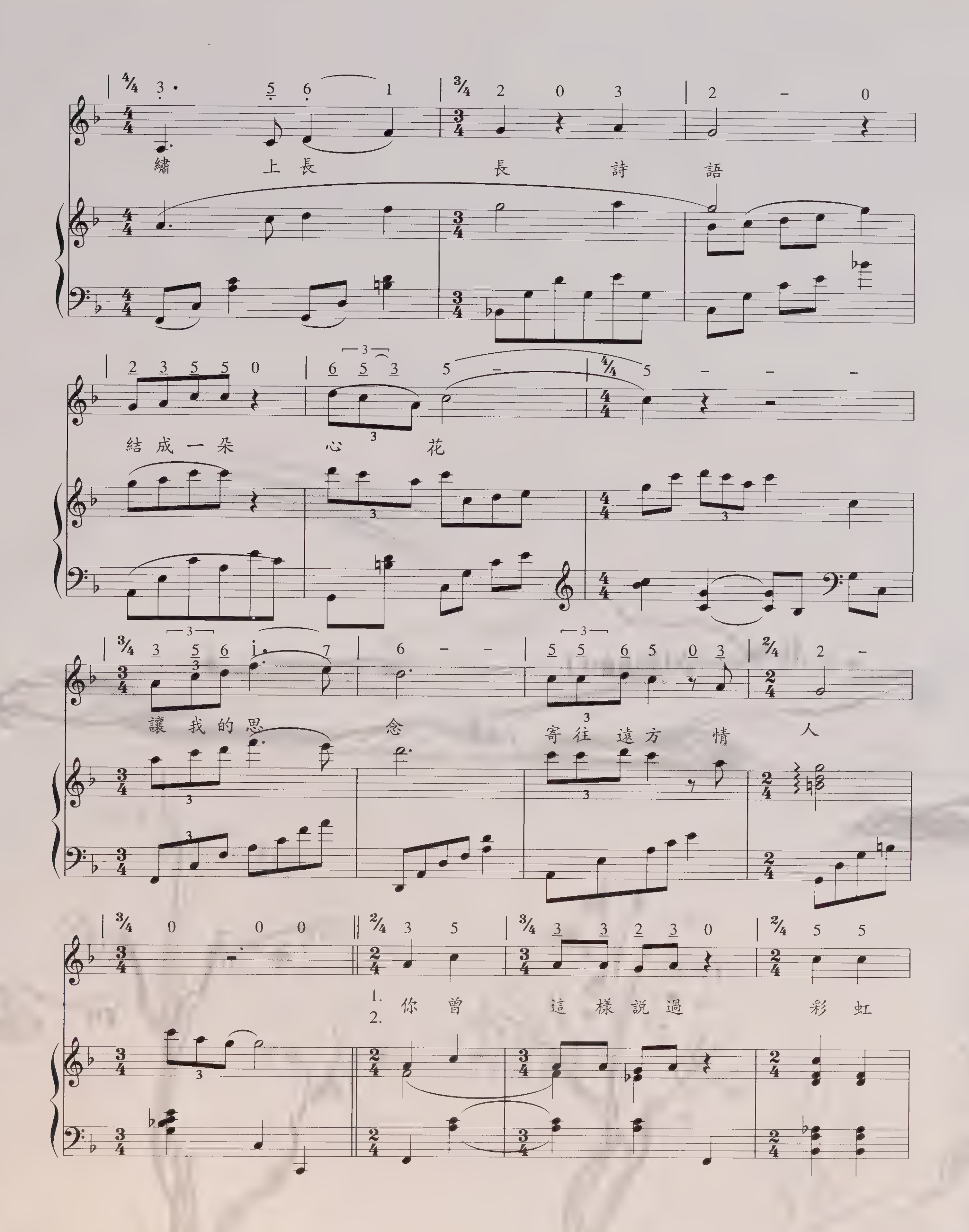

航
程
永 無 盡
頭
我
倆
的
愛
帶 著
溫 馨
與
火 焰
poco
a
poco
dim.
直 到 永 遠
永 遠
8va

彩虹心結

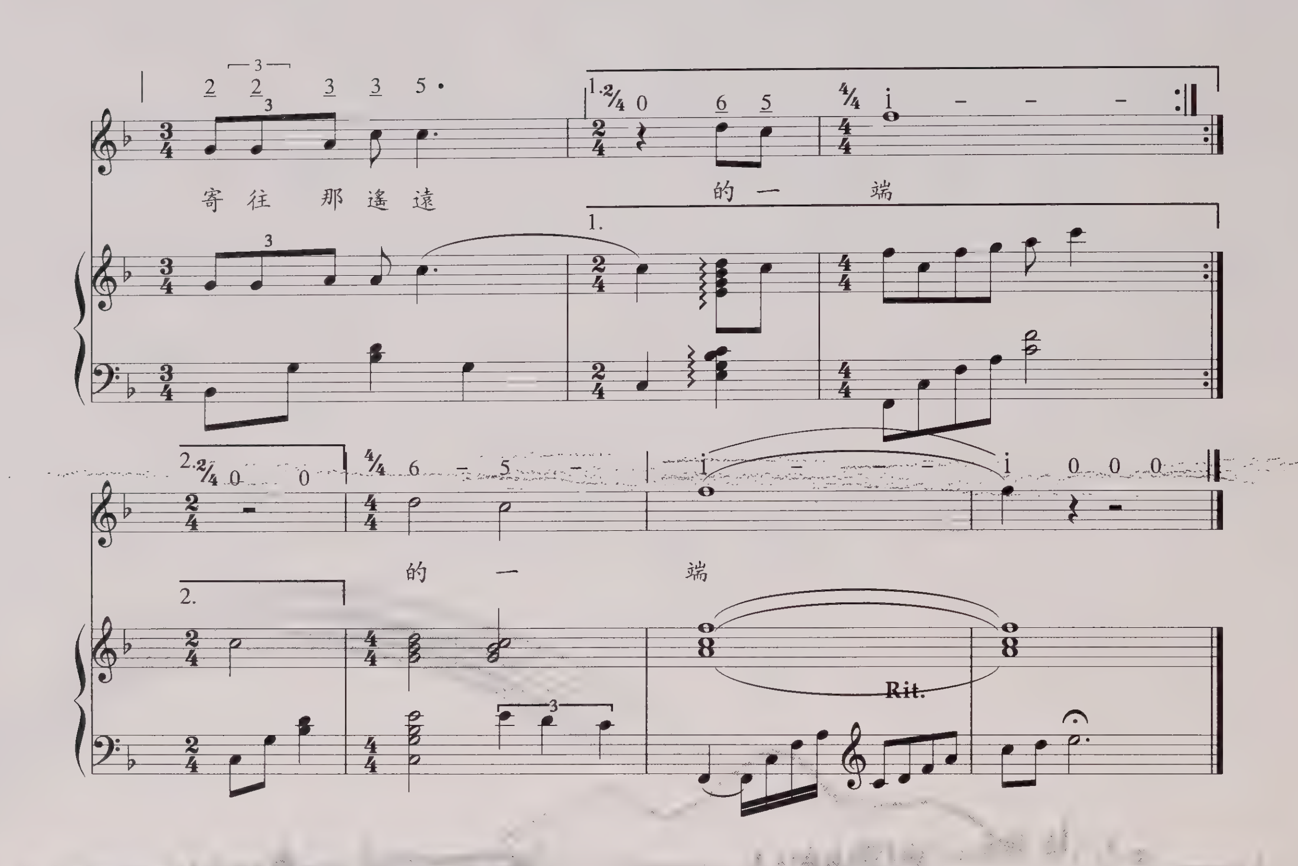
黎炳昭詞
林樹鴻曲
儲望華配伴奏




象徵 我 倆 生活的 多姿
彩 虹 填滿 我 倆 心內的 喜 悅
彩 虹 是 我 倆 心 橋 帶 著 我 無 限 的
思 念 寄 往 那 遙 遠 的 一 端



繡 上長 長 詩 語
結成一朵 心 花
讓 我的思 念 寄往 遠方 情 人
1. 2. 你 曾 這 樣說過 彩 虹



寄往　那遥遠
的一　端
1.
2.
的　一　端
Rit.





[illegible] [illegible] 1 - 4 - 1977







A Scenic Spot in Guilin　　　　Guilin　27 • 3 • 1987


29/5/1991.
6:50.A.M.



23 • 4 • 1991



[illegible] Shalin from a [illegible] [illegible] 56cm 16 - 3 - 1977



The Lion Rock Stands Firmly amongst the [illegible] [illegible] x 50cm 21 • 5 • 1990
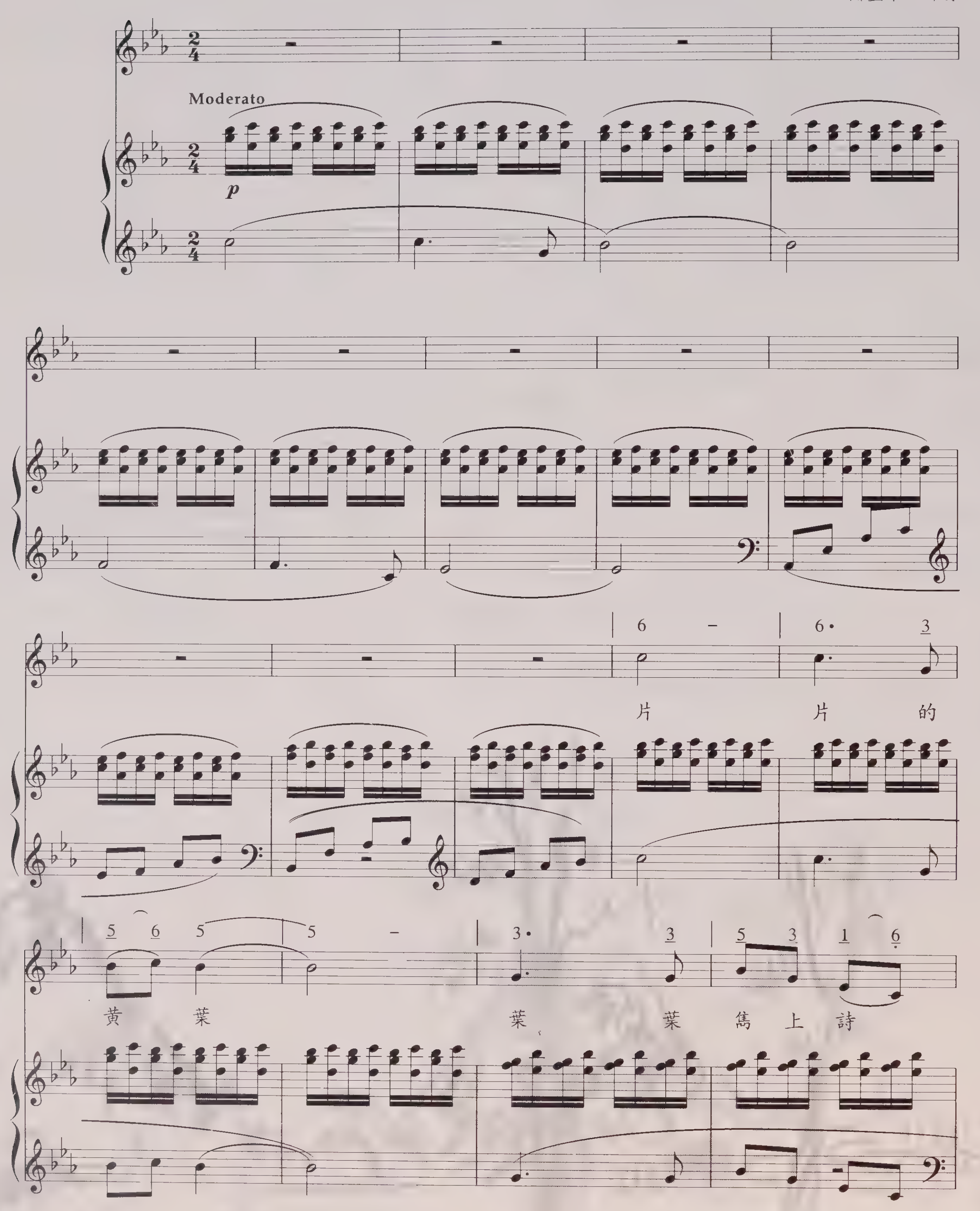


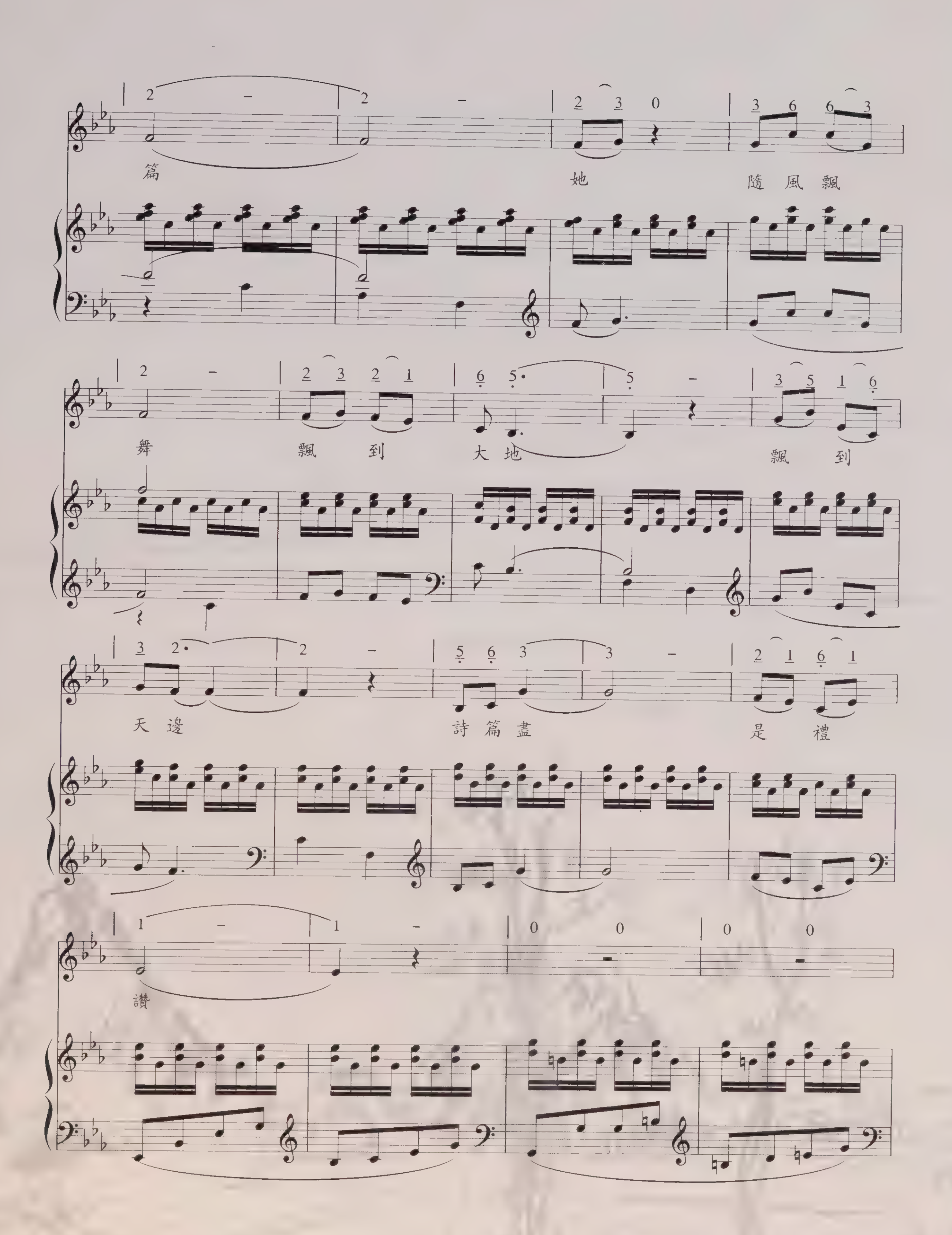


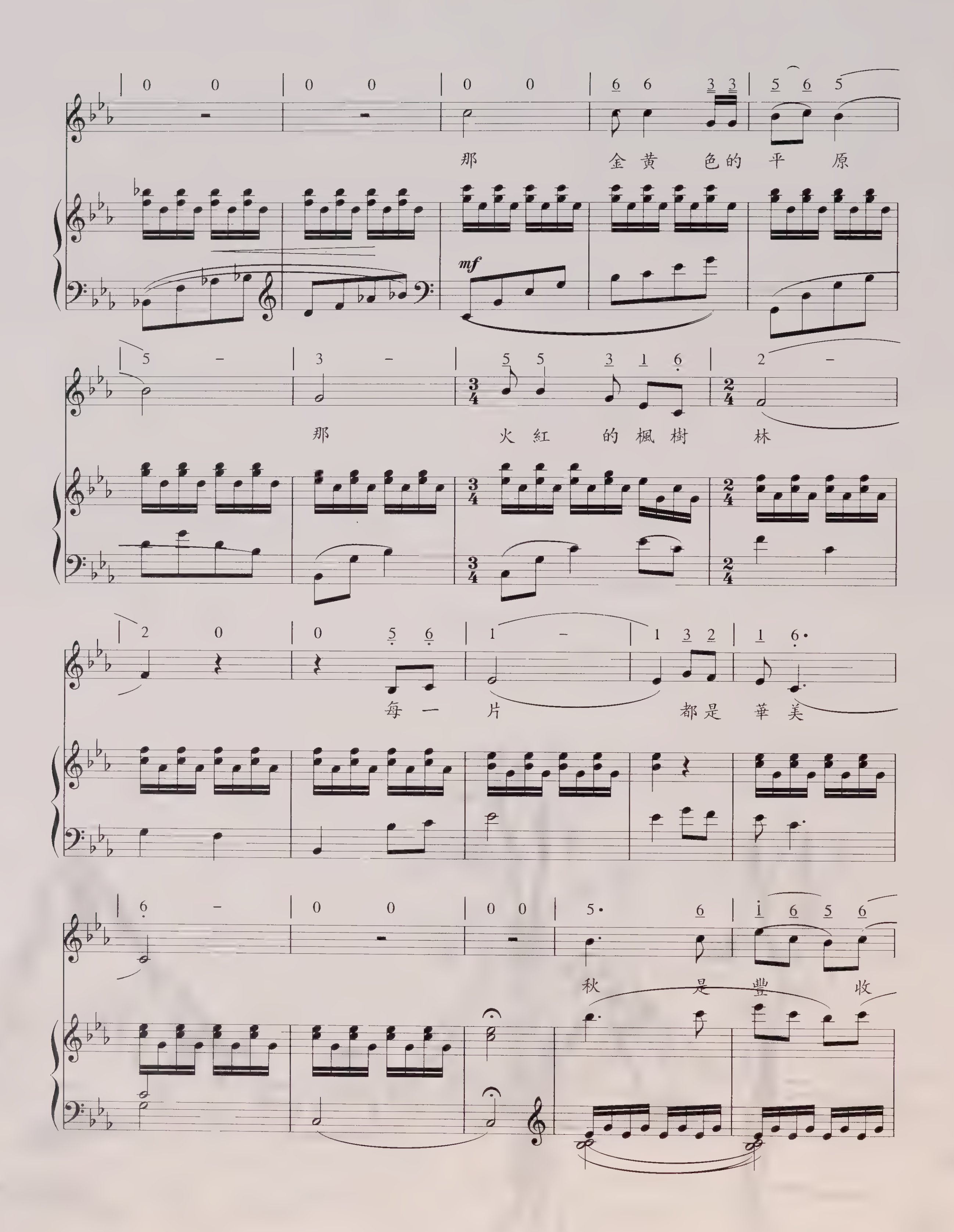
Meditation of Autumn

秋詩綿綿

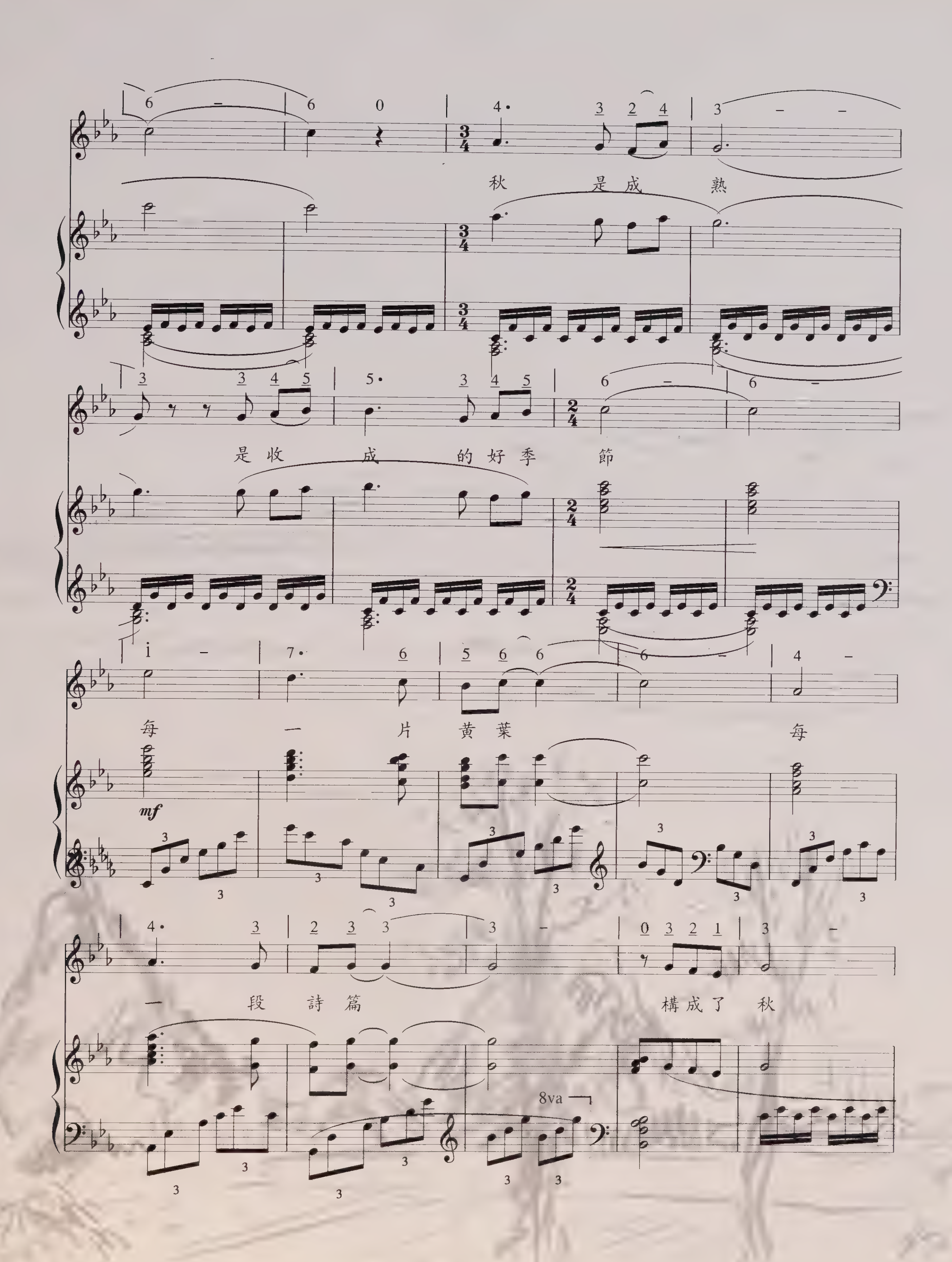
黎炳昭詞
林樹鴻曲
儲望華配伴奏
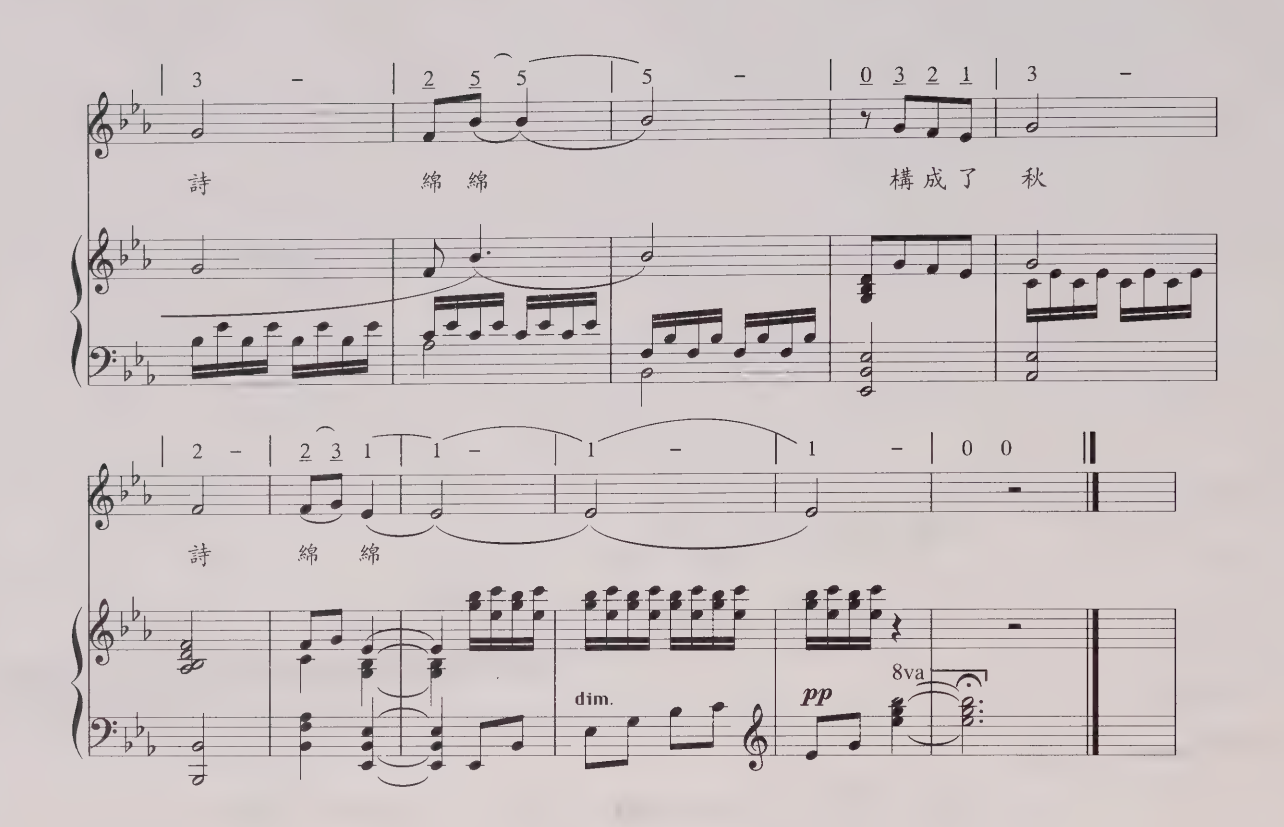



篇 她 隨 風 飄
舞 飄 到 大 地 飄 到
天 邊 詩 篇 盡 是 禮
讚



那 金黃色的平原
那 火紅的楓樹林
每一片 都是華美
秋是豐收

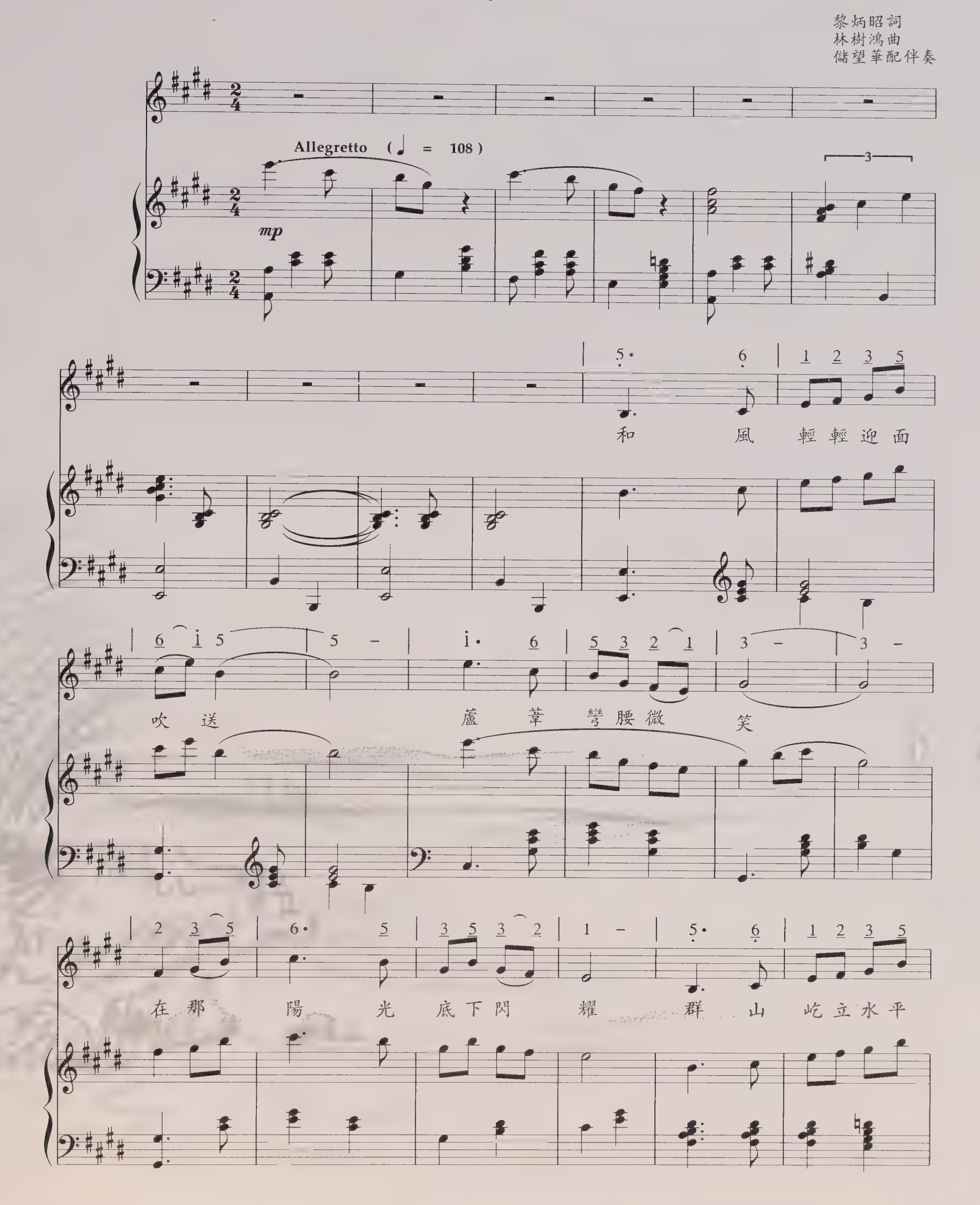


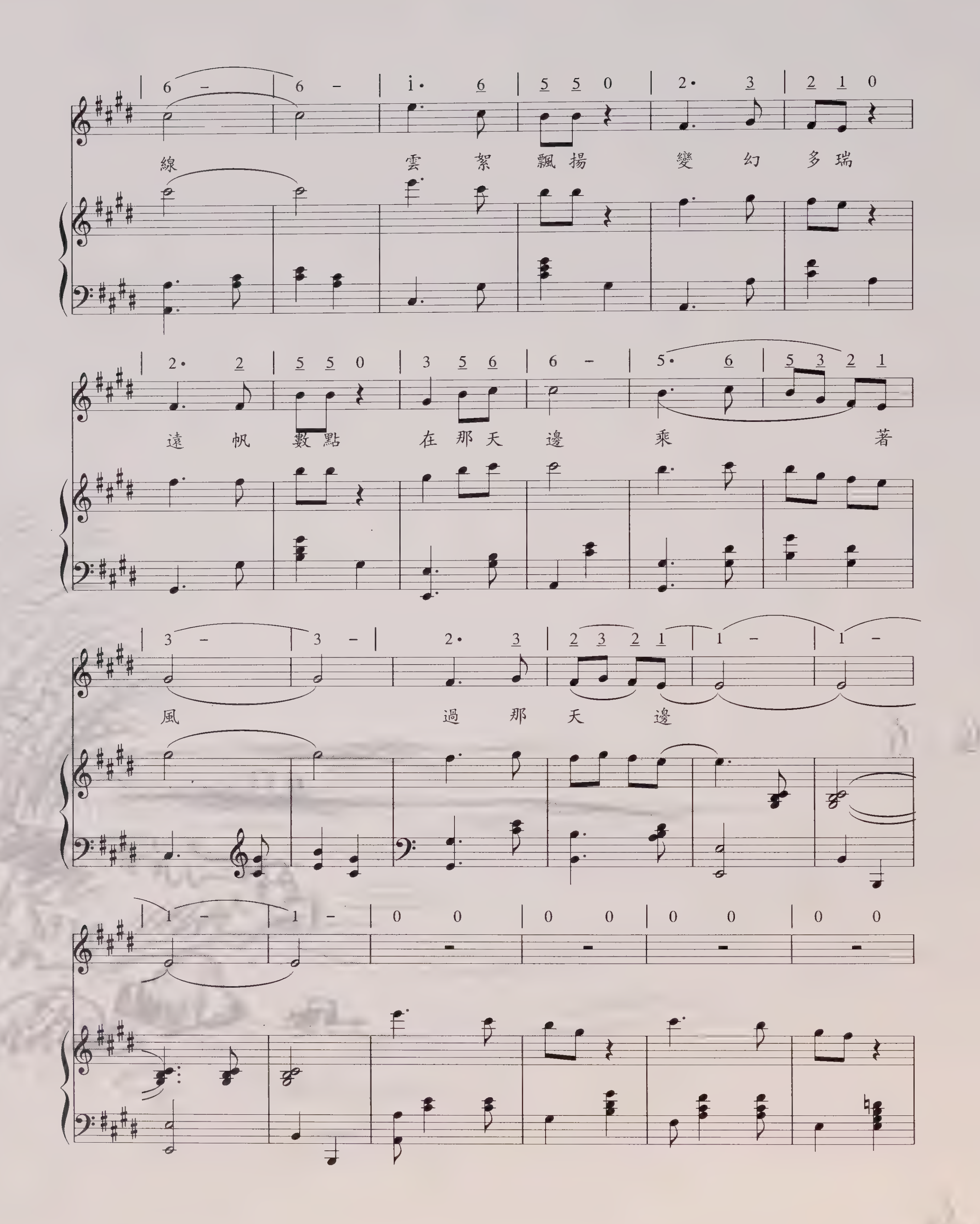
秋 是成 熟
是收 成 的好季 節
每 一 片 黃 葉 每
一 段 詩 篇 構成了 秋

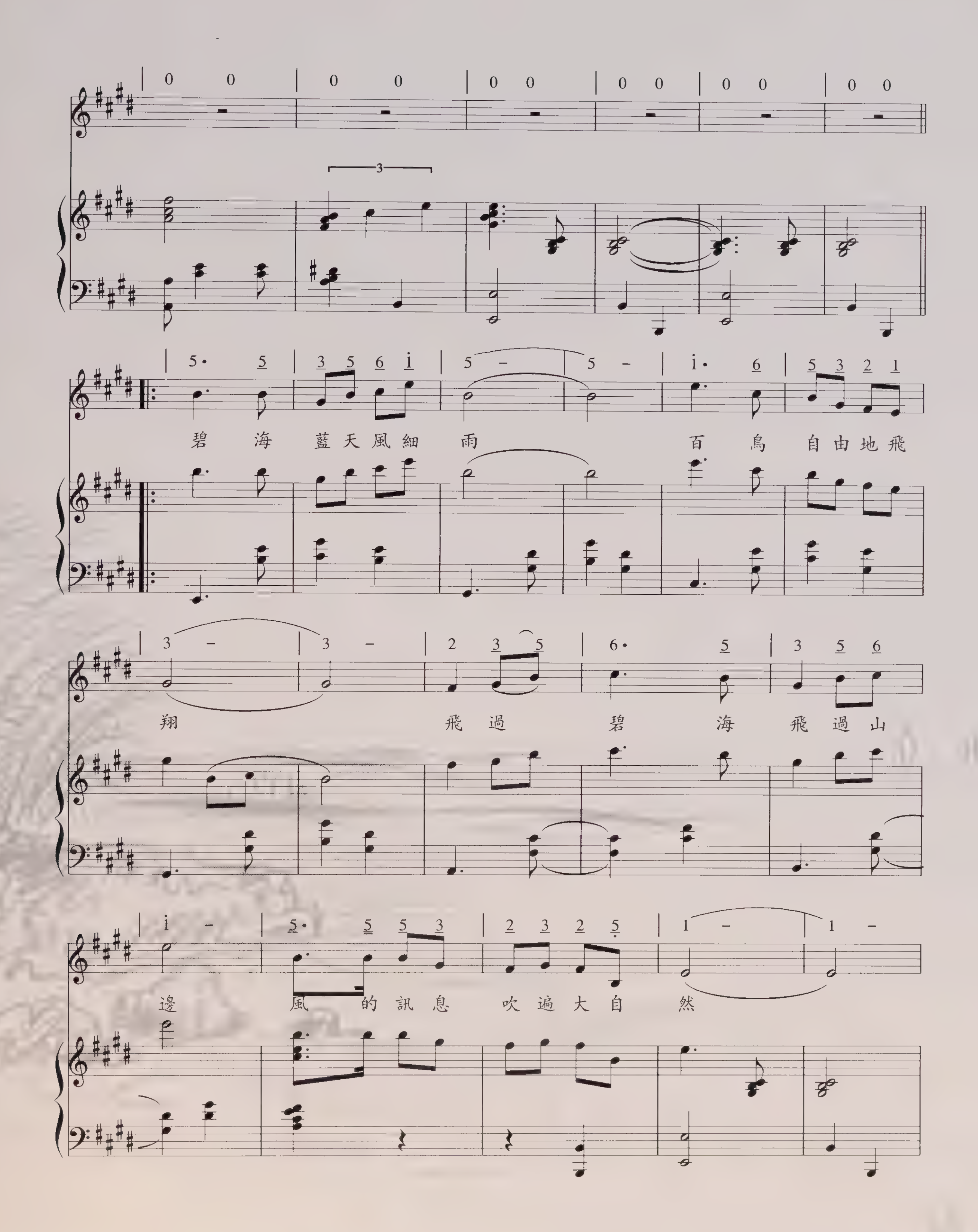

3 –
2 5 5
5 –
0 3 2 1
3 –
詩
綿 綿
構成了
秋
2 –
2 3 1
1 –
1 –
1 –
0 0
詩
綿 綿
dim.
pp
8va

風訊

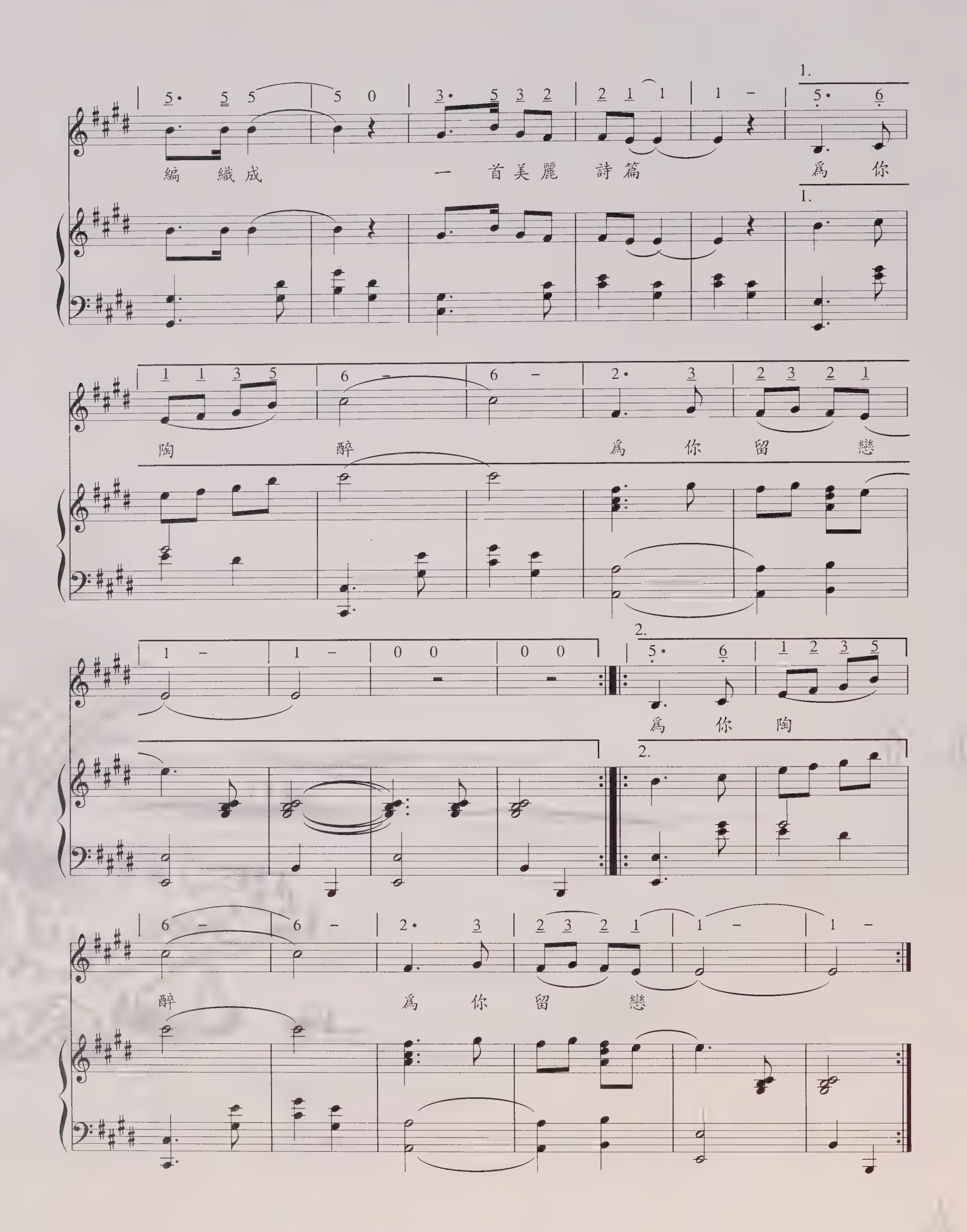
黎炳昭詞
林樹鴻曲
儲望華配伴奏
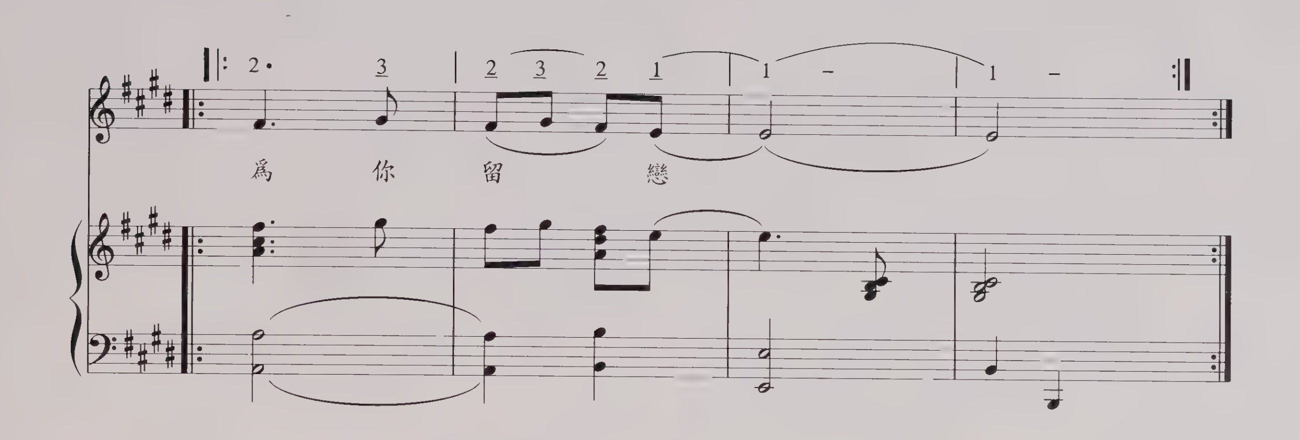



線 雲 絮 飄 揚 變 幻 多 瑞
遠 帆 數 點 在 那 天 邊 乘 著
風 過 那 天 邊



碧 海 藍 天 風 細 雨 百 鳥 自 由 地 飛
翔 飛 過 碧 海 飛 過 山
邊 風 的 訊 息 吹 遍 大 自 然


1.
編 織成 一 首美麗 詩篇 爲 你
陶 醉 爲 你 留 戀
2.
爲 你 陶
醉 爲 你 留 戀


爲 你 留 戀



Yellow Leaves and a Stream 漫漫溪流葉葉黃 76×56cm 16・6・1991



Drunken with the Red Leaves 紅葉秋色醉人時 76×56cm 13・6・1991



Autumn Sense at Clearwater Bay　清水灣頭秋意濃　76×56cm　4 • 2 • 1991



The Past of Marina Cove 匡湖舊貌知多少 76X56cm 2 • 11 • 1978



A New World Created through Hardwork 辛勤創出新天地 76×56cm 6 • 12 • 1979



My Native Land—The Birds' Paradise 小鳥天堂是故鄉 57×43cm 28 • 10 • 1986



The Black Forest of Münich 慕尼克之黑森林 70×40cm 25 • 12 • 1973



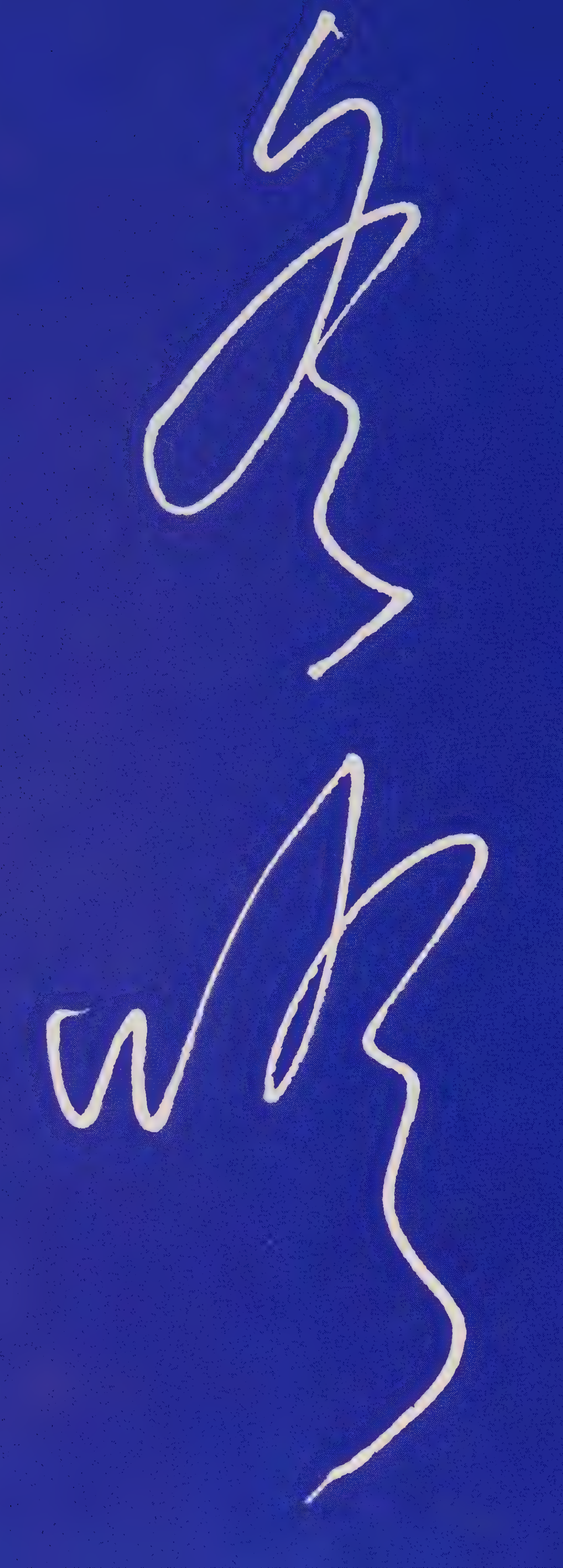
The Peak in Autumn 遠望爐峯在深秋 54×35cm 28・12・1989



An Ancient Japanese Monastery amongst the Maple Trees · 古寺紅楓樹深深 · 38×60cm · 22 • 12 • 1980
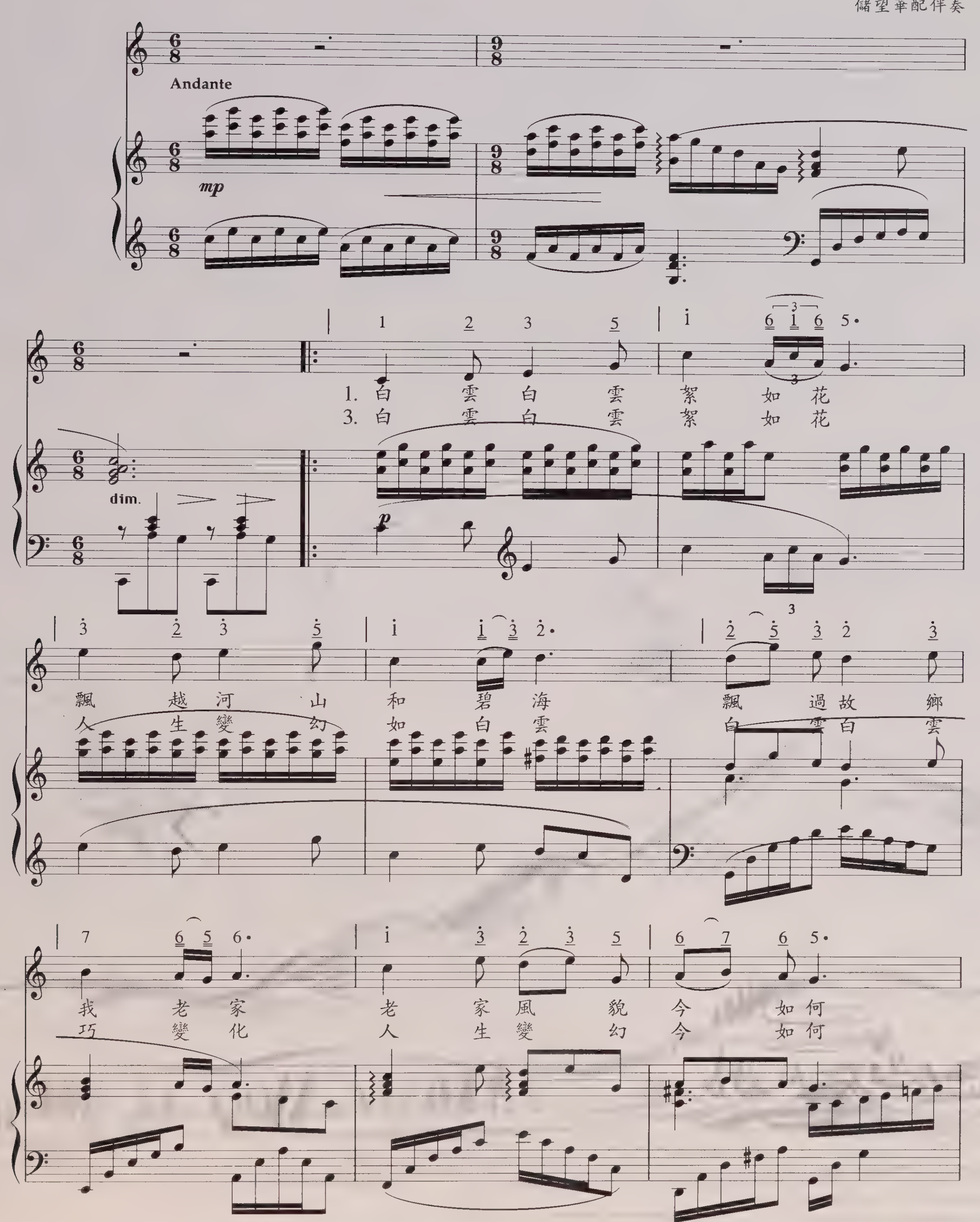


Dinner Time at a Fishing Village 炊煙夕照漁家晚 76×56cm 25 • 1 • 1979

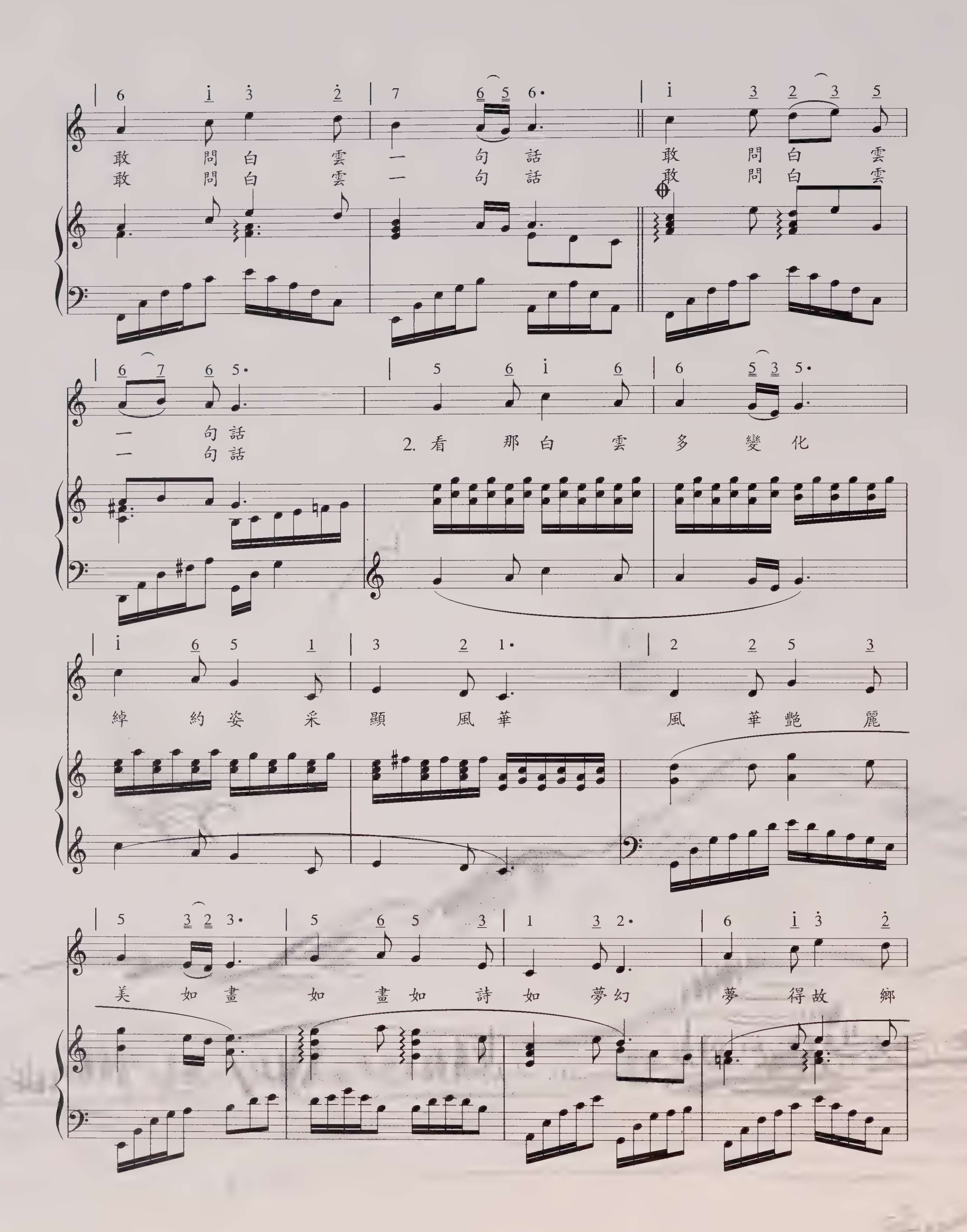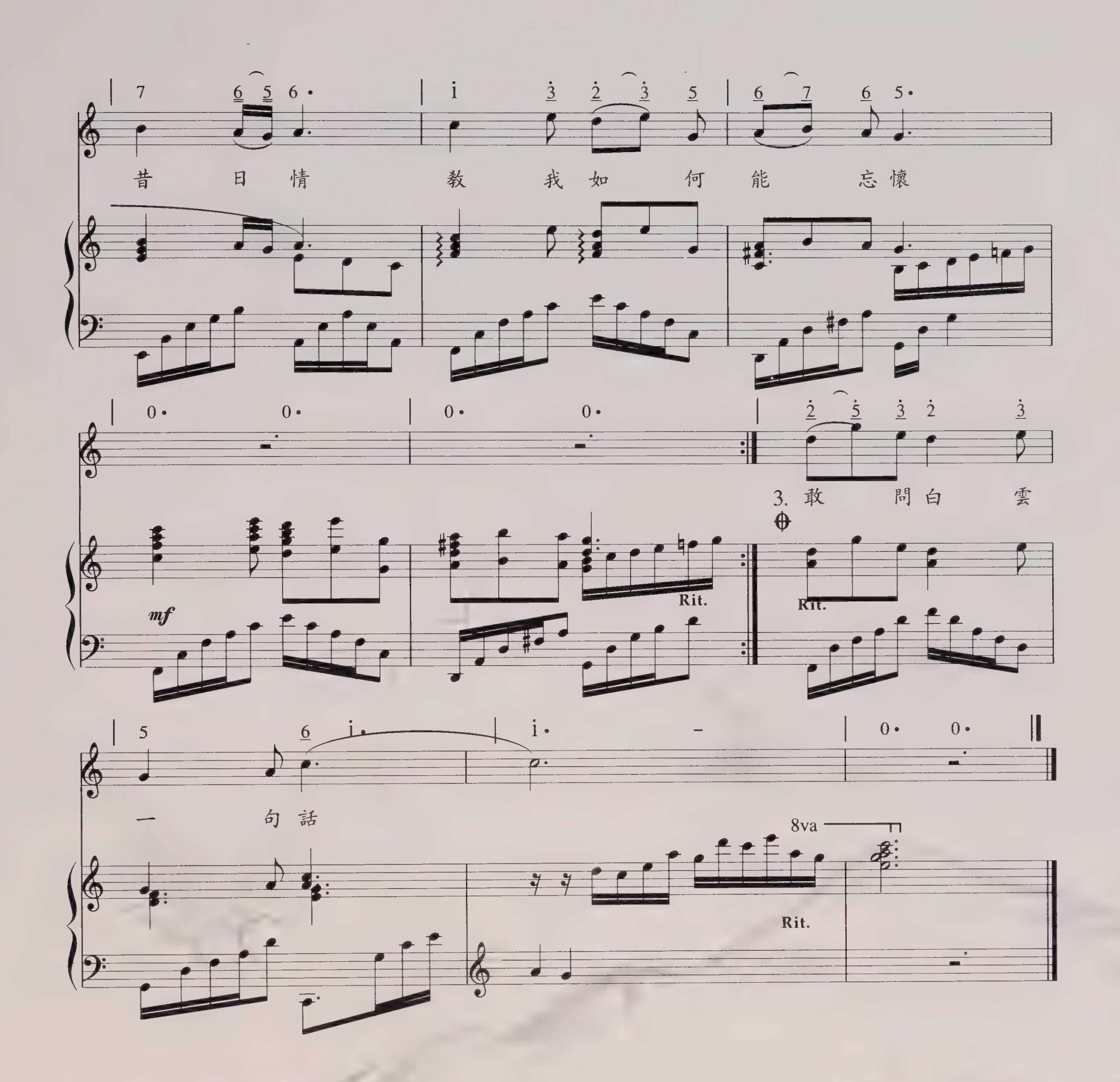


Chant of Winter

白雲（女聲獨唱）

黎炳昭詞
林樹鴻曲
儲望華配伴奏



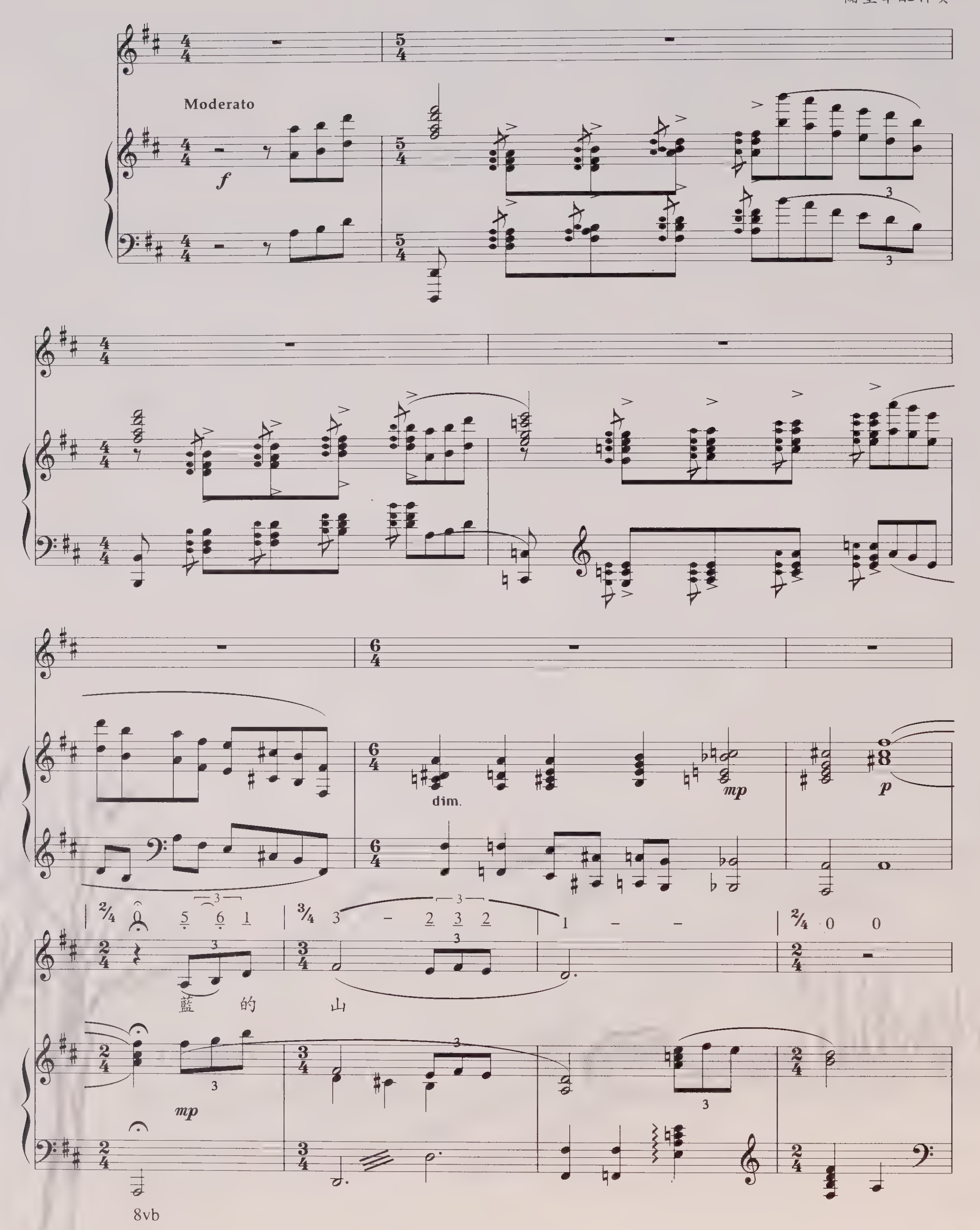

敢問白雲 一句話 敢問白雲
敢問白雲 一句話 敢問白雲
一句話
一句話
2. 看那白雲多變化
綽約姿采顯風華 風華艷麗
美如畫 如畫如詩如夢幻 夢——得故鄉

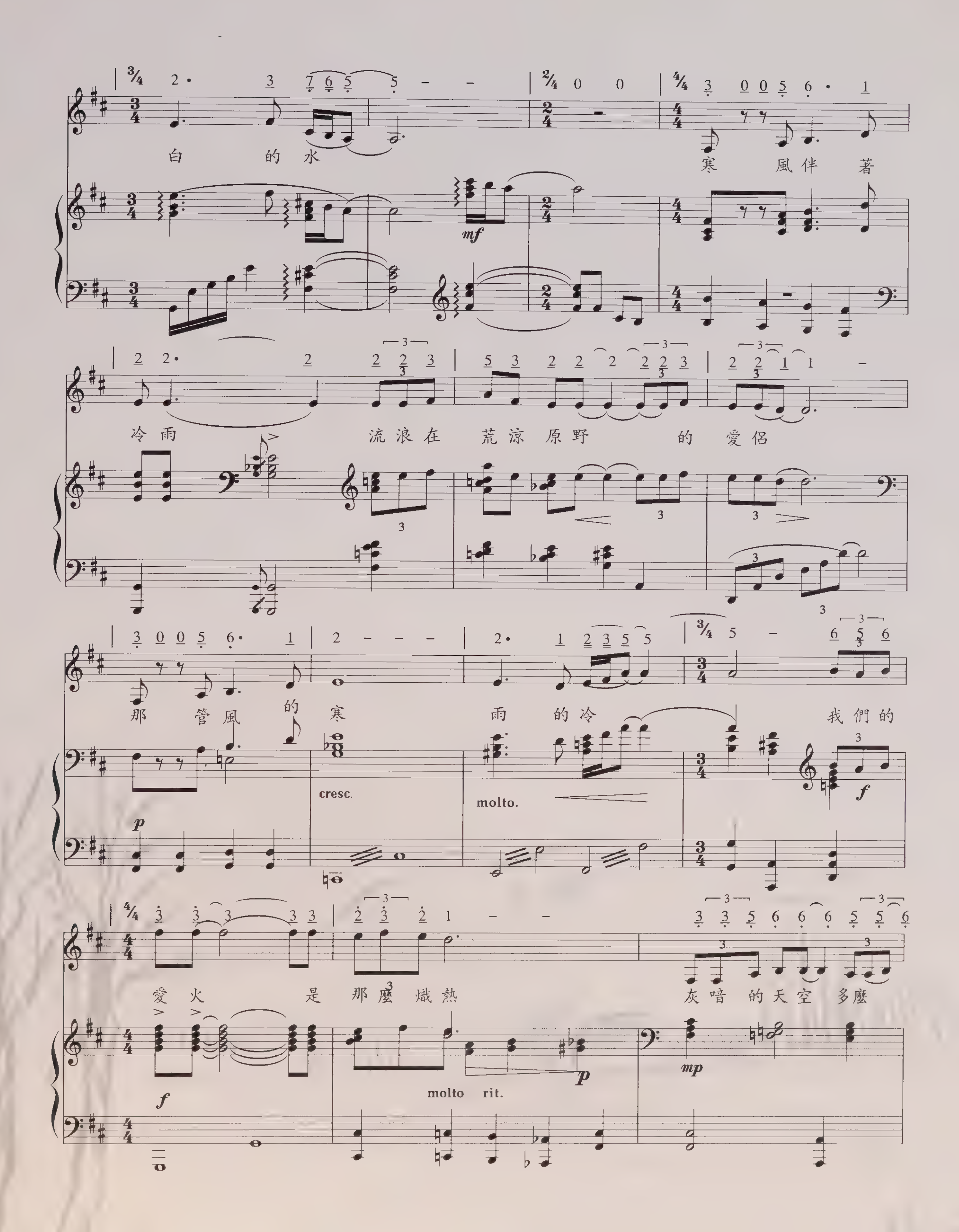


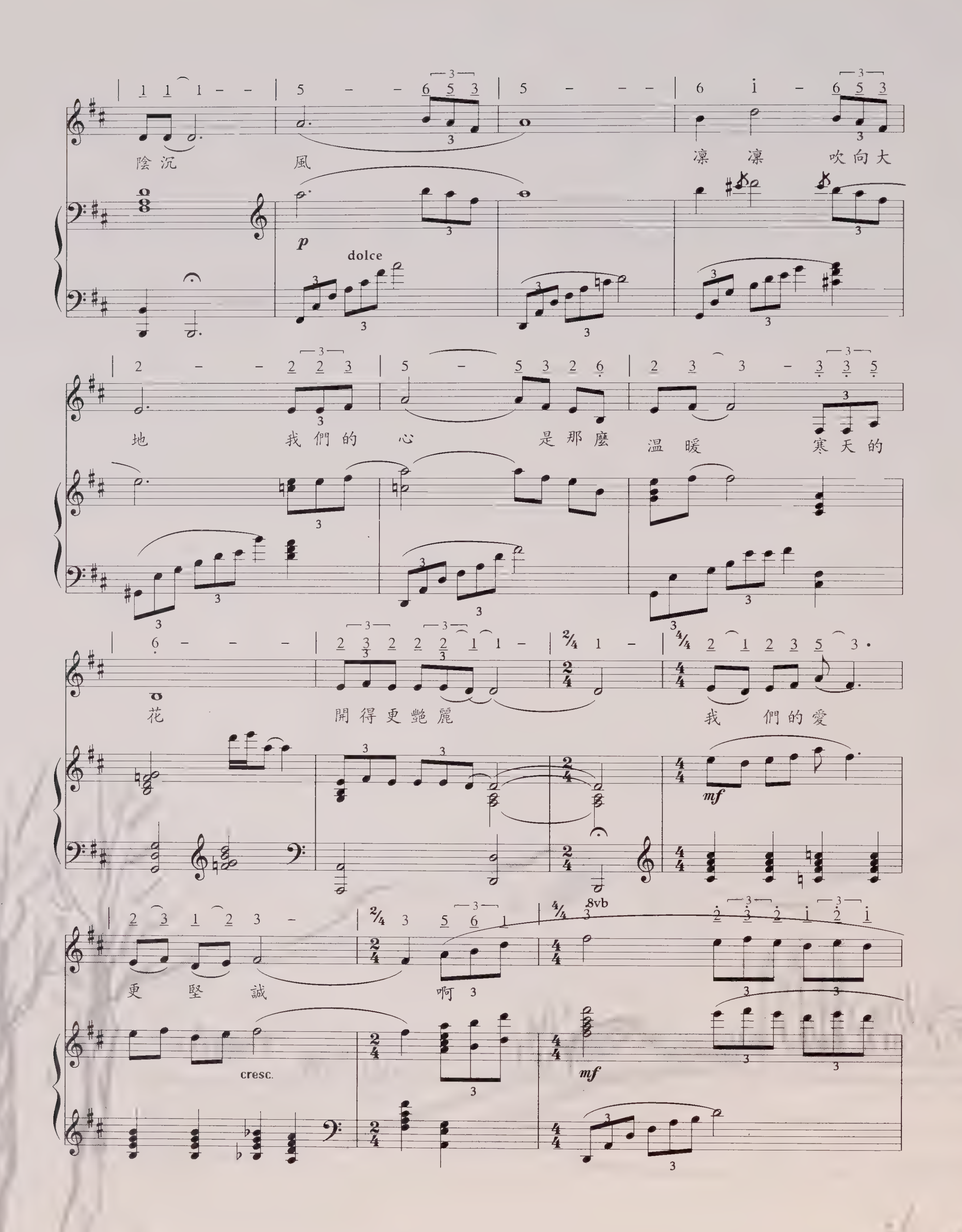
昔日情
教我如何能忘懷
mf
Rit.
3. 敢問白雲
Rit.
一句話
8va
Rit.

冬至

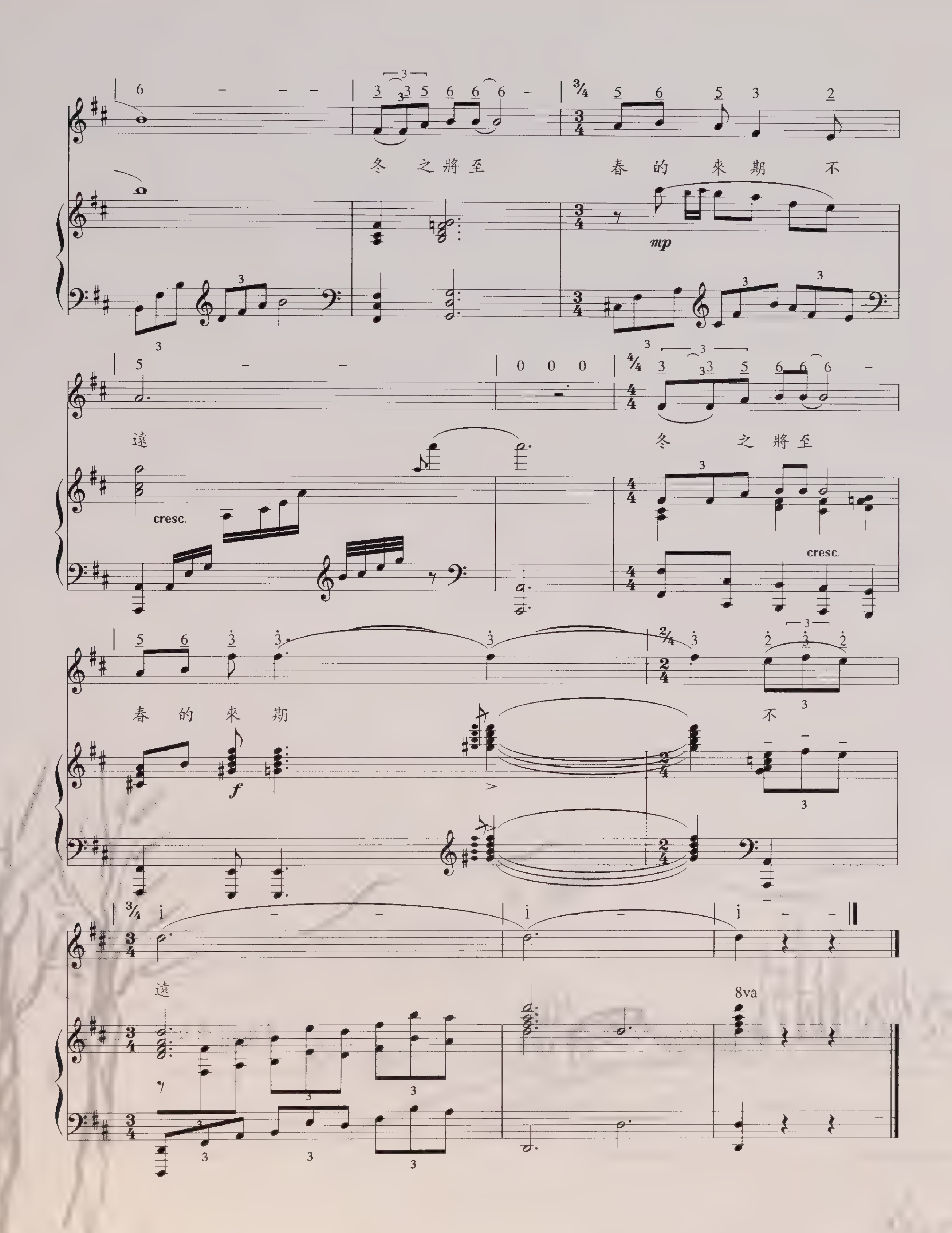
黎炳昭詞
林樹鴻曲
儲望華配伴奏




白 的 水
寒 風 伴 著
冷 雨
流 浪 在 荒 涼 原 野 的 愛 侶
那 管 風 的 寒
雨 的 冷
我 們 的
愛 火 是 那 麼 熾 熱
灰 暗 的 天 空 多 麼
mf
cresc.
molto.
molto rit.
mp

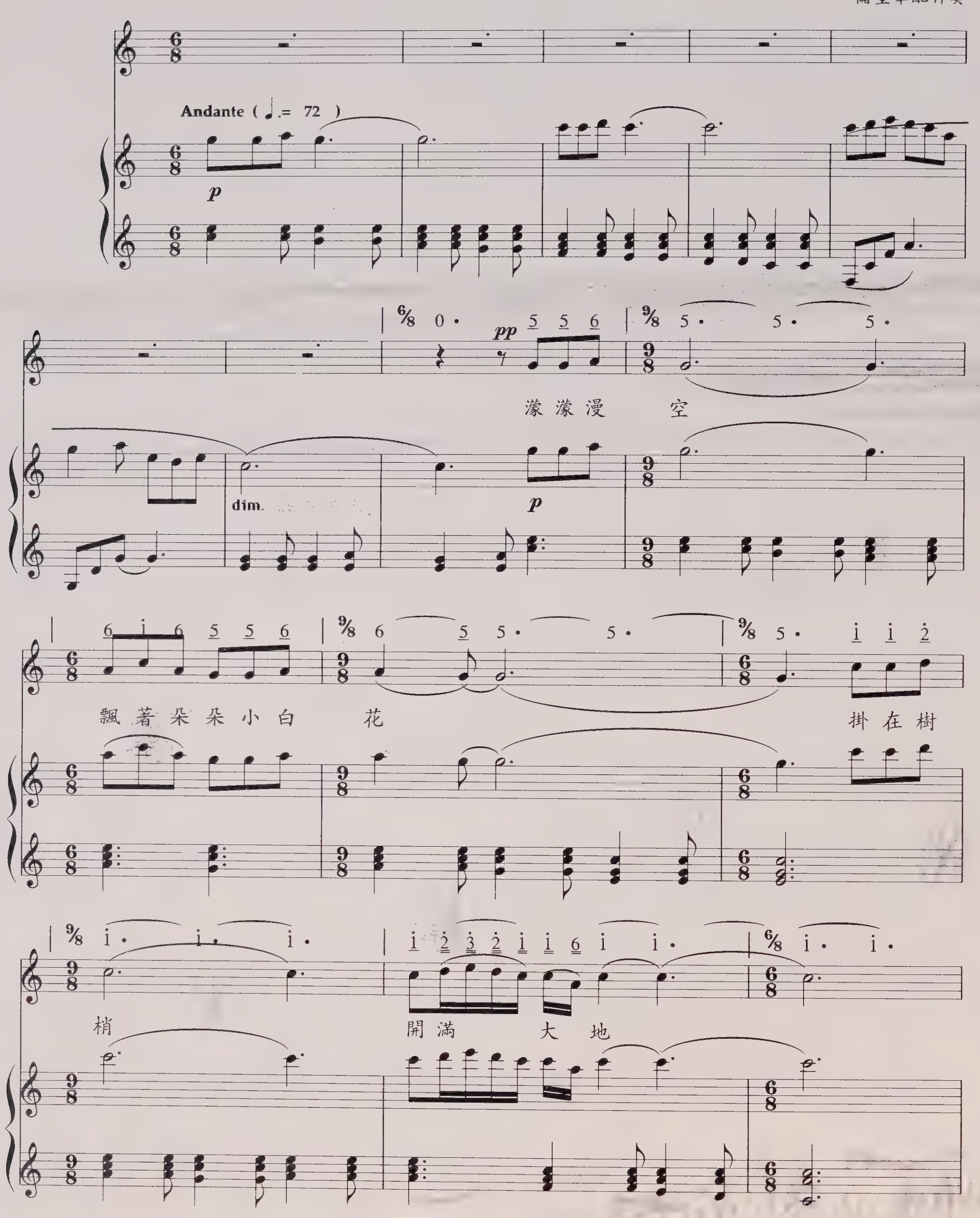


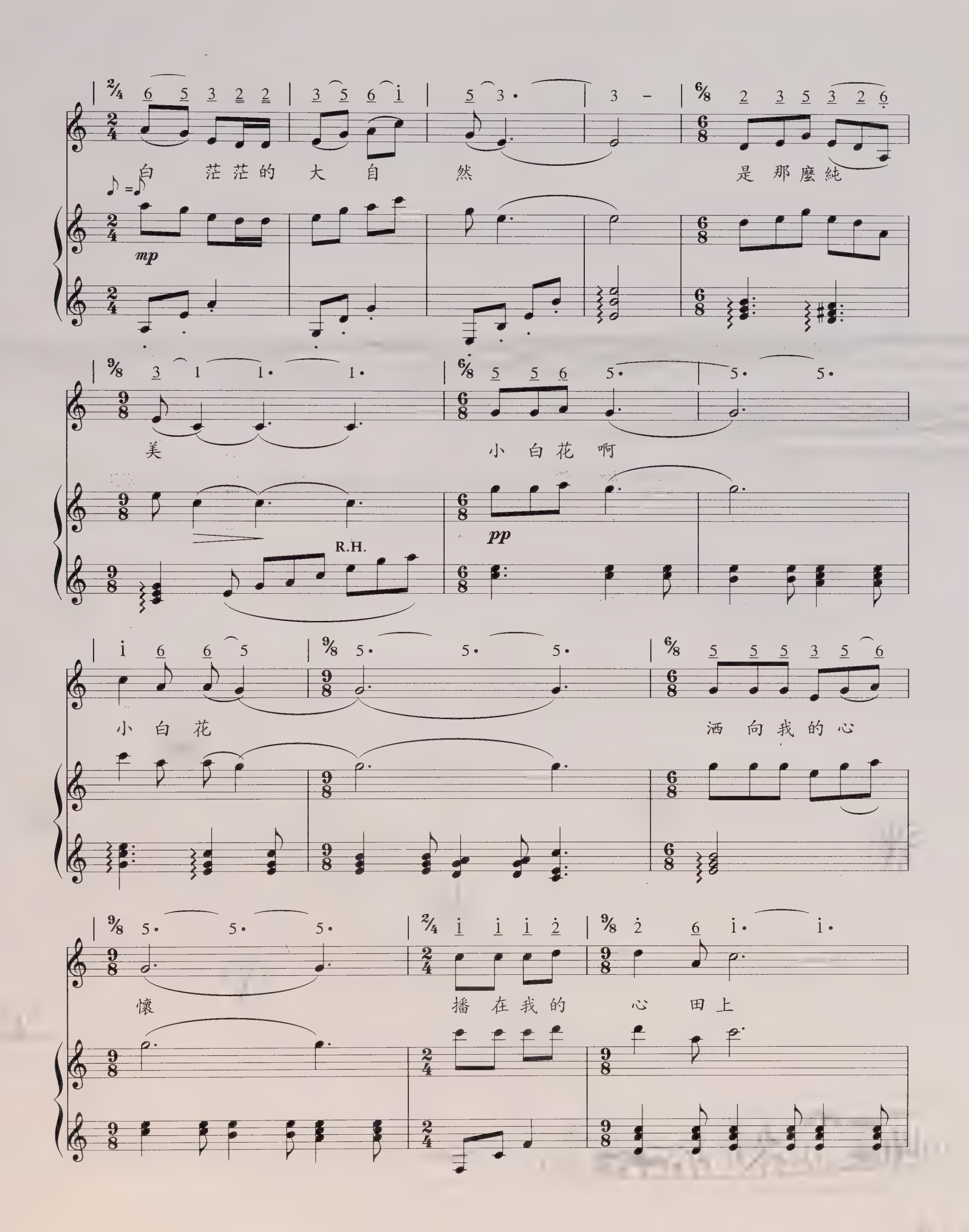
陰沉 風
凜 凜 吹向大
p
dolce
地 我們的 心 是那麼 温 暖 寒天的
花 開得更艷麗
我 們的愛
mf
更 堅 誠 啊
cresc.
8vb
mf


冬 之將至
春 的 來 期 不
mp
遠
cresc.
冬 之將至
cresc.
春 的 來 期
f
不
遠
8va

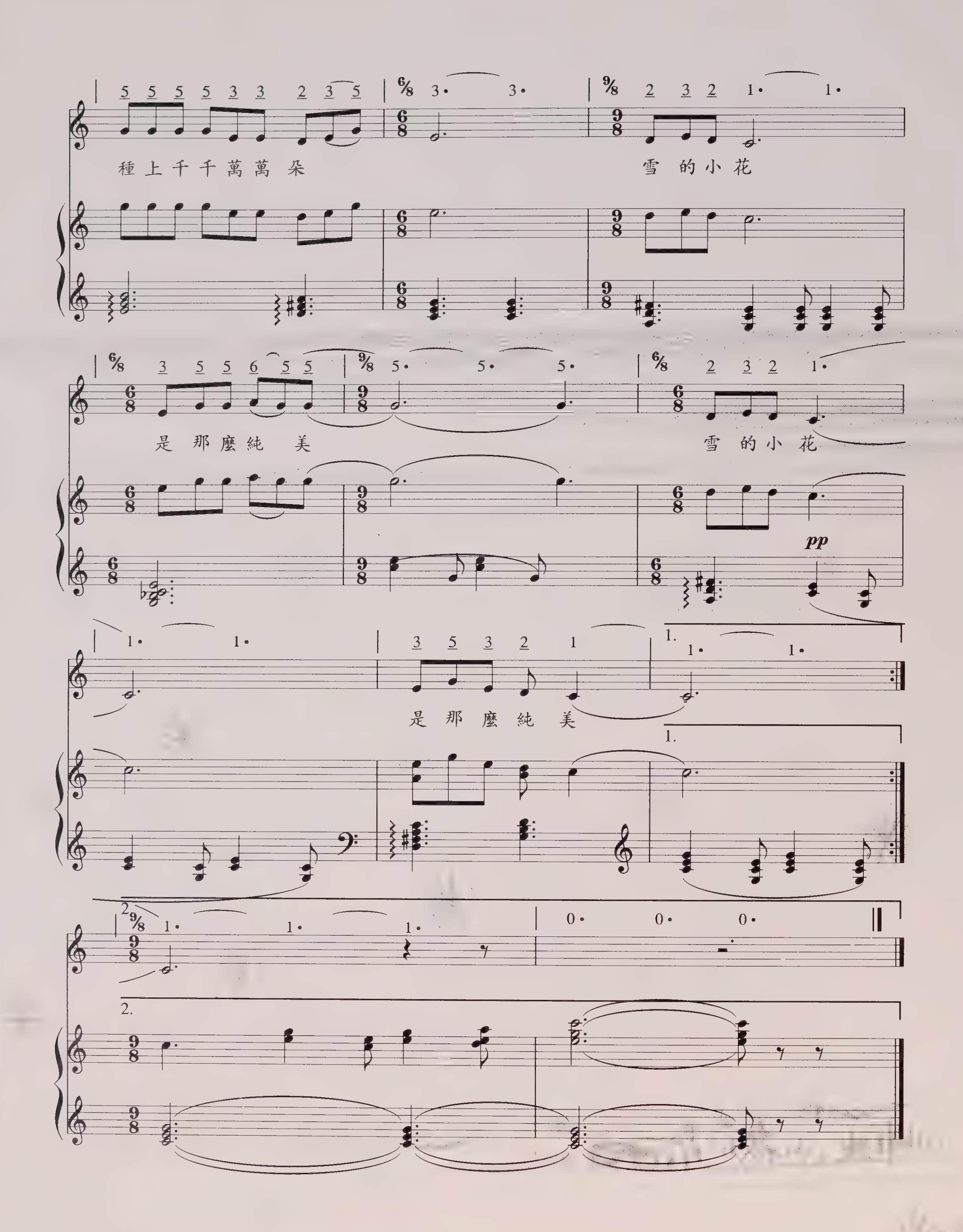
雪的小花

黎炳昭詞
林樹鴻曲
儲望華配伴奏





白 茫茫的 大 自 然 是 那麼純
美 小 白 花 啊
小 白 花 洒 向 我 的 心
懷 播 在 我 的 心 田 上
mp
pp
R.H.



種上千千萬萬朵
雪的小花
是那麼純美
雪的小花
是那麼純美
pp



The Sea of Clouds in Beijing　北京天上的雲彩　58×39cm　13・1・1987



Morning Snow in Guilin 吉林喜見晨光雪 38×56cm 11 • 3 • 1991



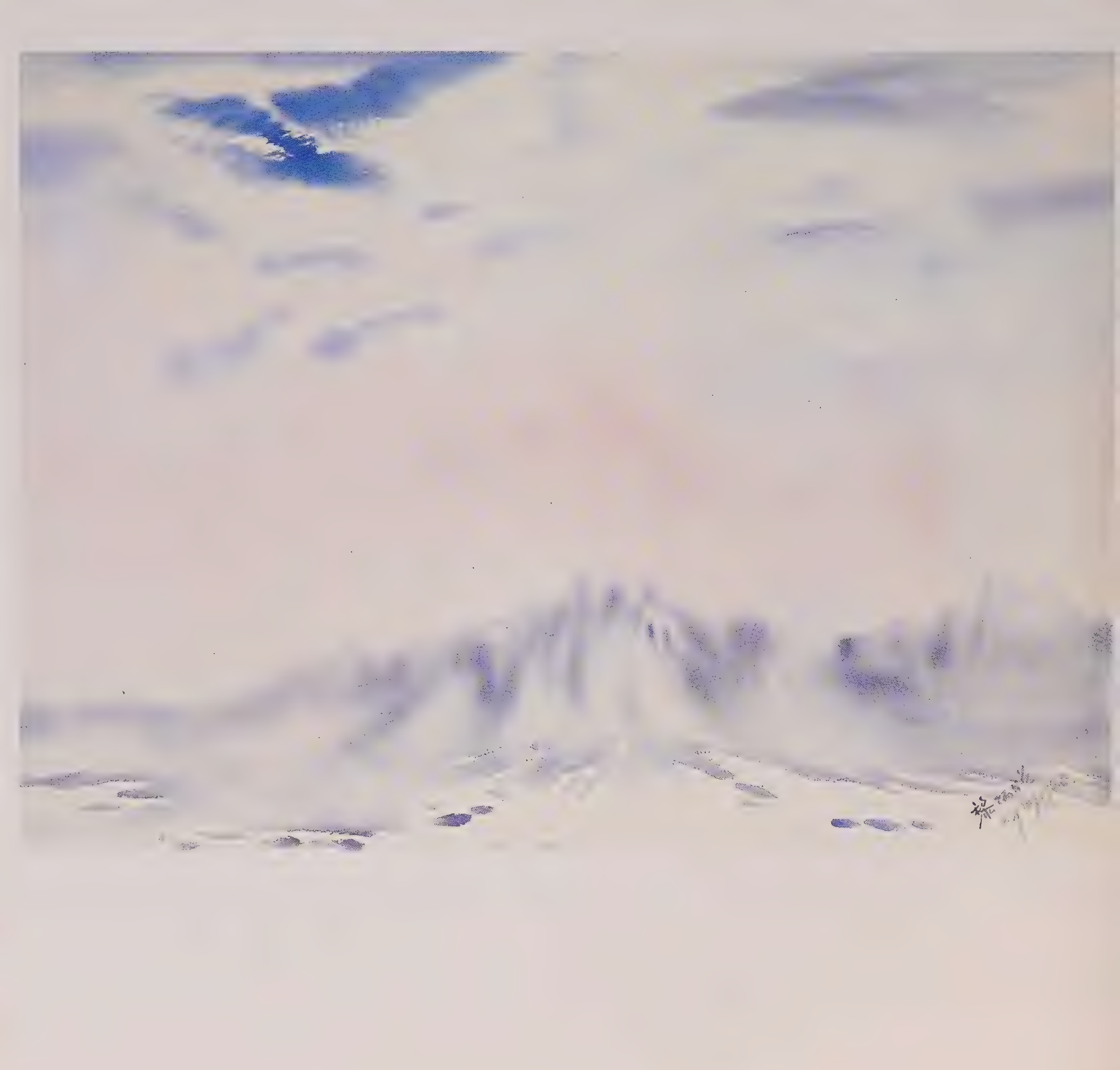
A Snowbounded Heilongjiang　黑龍江上見冰封　58×35cm　12 • 9 • 1983



First Snow in a Forest　寒林點點初積雪　36×28cm　12・9・1983



Vague Snow Scene at Dawn 晨曦雪影意景濛 29×36cm 12 • 9 • 1983



A Vague Snowy Day at Changbai Mountain　茫茫長白清清冷　76×56cm　23・10・1986



Houses at the Foot of Changbai Mountain 長白山下人幾家 76×56cm 15 • 3 • 1990



Sunny Day of a Snowclad Great Wall 長城關外雪初晴 76×56cm 26 • 6 • 1991



Snow Scene at Quebec 魁北克雪地風情 76×56cm 24 • 5 • 1990



Birds Going Home at Dusk　百鳥歸林晚色濃　76×56cm　28 • 2 • 1990





攝影：孔平孫先生

Photograph: Mr. Hung Ping Suen

謹向下列協助人仕致謝

趙少昂教授
倪之克博士
彭亨利修士
賓納修士
儲望華博士
胡文棨先生
胡莊美妙女士
李剛壽先生
孔平孫先生
陳林樹鴻女士
陳之美先生
張宙先生
籐本先生
羅肇强先生夫人
胡振海先生
冼棟材先生
袁紫菱小姐
袁紫雲小姐
賴俊儀小姐

Grateful thanks are acknowledged to the following for their invaluable assistance:

Professor Zhao Shaoan
Dr. Uwe Nitschke
Br. Henry Pang
Br. Bernard Guellec
Dr. William Chu
Mr. & Mrs. Woo Man Kai
Mr. Lee Kong Sau
Mr. Hung Ping Suen
Mrs. Pauline Chen
Mr. James Chen
Mr. Nobert Cheung
Mr. Joe Fujimoto
Mr. & Mrs. Thomas Lo
Mr. Wu Chun Hoi
Mr. Sin Tung Choi
Miss Yuen Tse Ling
Miss Yuen Chi Wan
Miss Petty Lai

凱沙文藝叢書(廿二)
總編輯：黎炳昭
題詩：黎炳昭等
出版：凱沙畫廊
地址：九龍太子道 264A 號 3 樓
電話：三三七　四六四〇
地址：香港太古城恒星閣平台 1004 號
電話：八八五　二九六〇
出版日期：一九九一年九月一日
設計及製作： SUMMERSON GRAPHIC DESIGN CO.
地址：香港皇后大道西 434 號眞善美大廈 4 字樓
電話：五四〇　八一二三
圖文傳眞：五五九　七八六九
承印：恒輝印刷有限公司
地址：香港鰂魚涌船塢里 8 號華夏工業大廈 12 字樓
電話：五六三　二一八七
本册印行壹千本

